

责任编辑:阿布都肉苏里·吾马尔 李春华 整体设计:热孜婉·吐尔迪

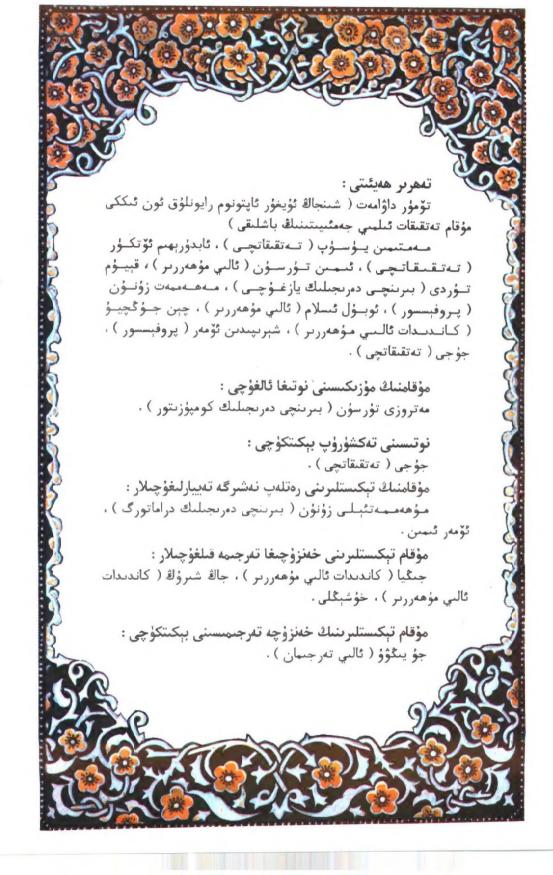
维吾尔十二木卡姆(维、汉文) 乌孜哈勒木卡姆(第六木卡姆)

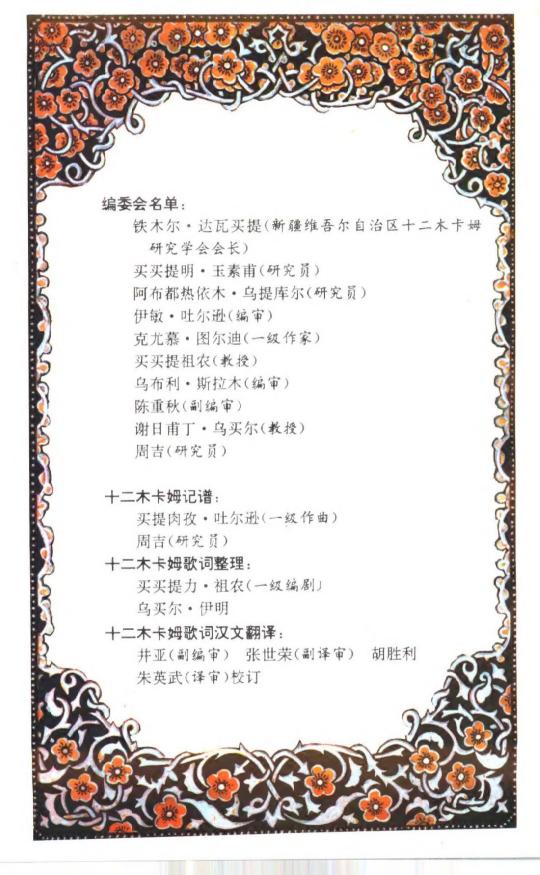
新疆维吾尔自治区十二木卡姆研究学会 编 新 疆 维 吾 尔 自 治 区 文 化 厅

新疆人民出版社出版发行
(乌鲁木齐市建中路 54 号 邮政编码 830001)
计算机制谱:北京现代艺术开发工程公司
歌词排版:新疆人民出版社微机室
新疆新华印刷厂印刷
850×1168毫米 32 开本 5.5 印张 8 插页
1993 年 12 月第 1 版 1994 年 4 月第 1 次印刷

ISBN7-228-02955-O/J·139 定价:12.00元

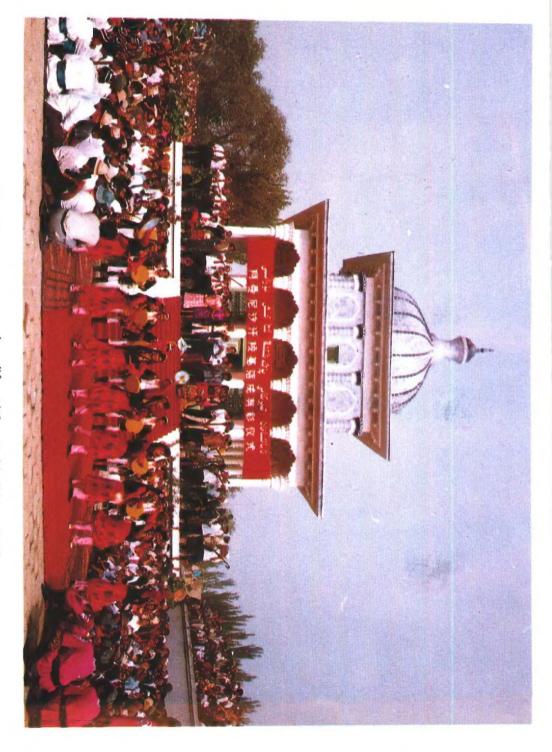
印数:1-1800







ئاماننساخاننىڭ ھەيكىلى ئالدىدا 阿曼尼莎汗塑像前





ئاتاقلىق مۇقام ئۇستازى تۇردى ئاخۇن 著名木卡姆大师吐尔地阿訇

غورۇنلىنىۋاتقان ئۆز ھال مۇقامىدىن بىر كۆرۈنۈش 鸟孜哈勒木卡姆演奏场面

كىرىش سۆز

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى — ئۇيغۇر خەلقى جۇڭخۇا مىللەتلىرىـ
نىـڭ پارلاق مەدەنــيـىتـىگە قوشقان زور تۆھپە؛ ئۇلۇغ ۋەتىنىمىزنىڭ سەنئەت خەزىنىسىدىكى مىسلىسىز چاقناپ تۇرغان گۆھەر، ئۇنىڭدا ئۇيغۇر خەلقىنىڭ تۇرمۇشىنىڭ رەڭدارلىقى ۋە گۈزەل مەنىۋىيىتى، ئىستەك ـ ئىنـ تىلىشلىرى، تارىخىي رېئاللىقتىن ھاسىل قىلغان مۇھەببەت ـ نەپرەتلىرى مۇزىكا، ئەدەبىيات، ئۇسسۇل قاتارلىق خىلمۇ ـ خىل تىل شەكىللىرى بىلەن ئىپادىلەپ بېرىلگەن، ئۇنسۇل ئاكۇستىك مۇزىكا، چالغۇ مۇزىكىسى، بەدىئىي ئەدەبىيات، دراما، ئۇسسۇل شەكىللىرى مۇجەسسەم مۇزىكىسى، بەدىئىي ئەدەبىيات، دراما، ئۇسسۇل شەكىللىرى مۇجەسسەم شەكىلىي دۇنيا مىللەتلىرىنىڭ سەنئەت تارىخىدا ئالاھىدە ئۆزگىچە بولغان

مۇقامنىڭ تارىخى ئۇزۇن ۋە ئارقا كۆرۈنۈشىمۇ كەڭ ۋە چوڭقۇر، ئۇ ئۇيىغۇر خەلقىنىڭ تارىخىي دەۋرلىرى بىلەن ھەمقەدەمدۇر، ئۇيغۇر خەلـ قىمنىڭ ئېتنىك تەركىبىگە كىرگەن قەبىلىلەر كۆپ ۋە كەڭ دائىرىلىك بولىغاچىقا، مۇزىكا مەدەنىيىتىمۇ كۆپ قاتلاملىق، كۆپ مەنبەلىك، لېكىن ئۆزىگە خاس ئالاھىدىلىكى بىلەن باشقا مىللەتلەرنىڭ مۇزىكىلىرىدىن پەرقلىنىدۇ،

ئون ئىككى مۇقامنىڭ مەنبەسى زامان ۋە ماكان ئامىللىرى بويىچە ئاساسەن ئىككى: بىرى، قەدىمىدىن كېلىۋاتقان يىر ـ كۇيلەرنىڭ ئەنئەنىدۋى ئالاھىدىلىكلىرى ئاساسىدا راۋاج تاپقان بىر يۈرۈش ناخشا ـ مۇزىكىلار؛ يەنبە بىرى، مۇزىكا شىۋىلىرى، يەنبى كۇچا، قەشقەر، قوجۇ (تۇرپان)، ئىۋىرغول (قۇمۇل) ۋە ئۇدۇن (خوتەن) ناخشا ـ مۇزىكىلىرى . بۇ زامان ۋە ماكان ئامىللىرى مۇزىكىلىرى . بۇ زامان ۋە ماكان ئامىللىرى

ئۆزئارا گىرەلىشىپ كەتكەن بولۇپ، بىر ـ بىرىنى تەقەززا قىلىدۇ . ئۇ-نىڭدا ئۇيىخۇر خەلقىنىڭ ياشاش شەكلى ، مىللىي خاراكتېرى ، ئەدەپ ـ ئەخلاق چۇشەنىچىلىرى ، پسخولوگىيىسىدىن كېلىپ چىققان مىللىي مىلىي مىلىدىلىك ئۆزگىچە مۇزىكىلىق لىردىيىلىك ئالاھىدىلىك بار . بۇ ئالاھىدىلىك ئۆزگىچە مۇزىكىلىق شەكىللەر ، ئورۇنداش ئادەتلىرى ، جۇملىدىن خاس چالخۇلار بىلەن گەۋدىلىنىدۇ .

مۇقام ئېتىمولوگىيىلىك مەنىسىدىن قەتئىينەزەر، مەلۇم سىستېمىغا سېلىنىغان بىر يۈرۈش مۇزىكا مۇجەسسىمىنى بىلدۈرىدىغان خاس نام. ئون ئىككى مۇقامنىڭ تۈزۈلۈشى ۋە ناملىرى 16 ـ ئەسىردە، مۇزىكا ئۇسـتازلىرىمىزدىن قىلدىرخان، ئامانىنىساخان (نەفىسى) لارنىڭ يېتەكچىلىكىدە، كۆپلىگەن ئەلنەغمىچىلەرنىڭ قېزىشى، توپلىشى ۋە رەتىلىشى بىلەن ھازىرقى ھالەتتە قېلىپلاشتۇرۇلغان. ئون ئىككى مۇقام راك، چەبىيات، مۇشاۋىرەك، چارگاھ، پەنجىگاھ، ئۆزھال، ئەجەم، ئوششاق، ناۋا، بايات، سىگاھ، ئىراقلاردىن ئىبارەت. ئون ئىككى مۇقامنىڭ يەرلىك ۋارىيانتلىرىمۇ بار، بۇلاردىن مەشھۇرراقلىرى ۋە مەلۇم ئالاھىدىلىكى بولغانىلىرى دولان مۇقاملىرى ۋە قۇمۇل مۇقاملىرىدۇر.

تُۇيىغۇر ئون ئىككى مۇقامىدا ھەر بىر مۇقام چوڭ نەغمە، داستان، مەشىرەپ دېگەن چوڭ ئۈچ قىسىمغا بۆلۈنگەن؛ ھەر بىر قىسىم تۆت ئاساسىي سۇتۇق ۋە بىر قانچە تۈرلەنمە (ئىنۋېرسىيە) كۈيلەردىن تەركىب تاپىقان، بۇ كۈيلەرنىڭ ھەر بىرى مەزكۇر مۇقامدىكى ئاساسىي كۈينىڭ شۆبىسى بولۇش بىللە، يەنە گارمونىيىلىك ھالدا ئۆز ئالدىغا مۇستەقىل كۈيمۇ بولالايدۇ.

ئۇيغۇر مۇقاملىرى ئۇيغۇر شېئىرىيىتىنىڭ مۇزىكىلىق ئىپادىسىدۇر . مۇقاملار ئاجايىپ چوڭقۇر مەنىلىك ، باي مەزمۇنلۇق ، رەڭمۇ ـ رەڭ تۈسـ للۇك ، بىەدىئىي پاساھەتىلىك ، يەڭگىل ھەم ئېيتىشقا ئەپلىك كلاسسىك شېئىرىد شېئىرىد ، بولۇپمۇ شېئىرىلار ، غەزەل ، بېيىت ـ قوشاقلار بىلەن جانلىنىدۇ ، بولۇپمۇ شېئىرىلى يىستىمىزنىڭ ئەڭ ئاھاڭدار بەدىئىي شەكلى بولغان غەزەللەرنىڭ 18 خىل بەھرى بىلەن يېڭى تۈسكە كىرىدۇ .

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنى رەتلەش، تولۇقلاش ۋە تەتقىق قىلىش جەھەتتە بىر مۇنچىلىغان ئۇنۇملۈك خىزمەتلەر ئىشلىنىپ مەدەنىيەت خەزىنىمىزنىڭ بۇ بىباھا گۆھىرى بىر قەدەر مۇكەممەل، يارقىن تۈسكە كىردى . « ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى » نى نەشىرگە تەييارلاشتا يەنىلا مەشھۇر مۇقام ئۇستازى تۇردى ئاخۇن ئاكا بىزگە قالدۇرۇپ كەتكەن مۇقام نەغمىلىرى، مۇقام تېكىستلىرى ئاساس قىلىنغان بولسىمۇ، بىر قىسىم مۇقام نەغمىلىرى تولۇقلانىدى . تەكرارلانغان تېكىستلەر، مۇزىكا رىتىمىگە ماسلاشمايدىغان تېكىستلەر ئورنىغا ئۇيغۇر كلاسسىك ئەدەبىياتىدا ئالاھىدە ئورۇن تىۇتىقان ئاتىلقىلىق شائىرلارنىڭ نادىر نەزمىلىرى تاللاپ كىرگۇزۇلدى .

تـۇردى ئاخۇن ئاكا ئېيتقان ئون ئىككى مۇقام نەغملىرى 245، مۇـ قام تېكىستلىرى 2482 مىسرا ئىدى . بۇ قېتىم رەتلەش ، تولۇقلاش ئارقىلىق 320 نەغمە بىلەن 2990 مىسرا تېكىست بېكىتىپ چىقىلدى .

بۇ قېتىم ئاتاقلىق كلاسسىڭ شائىرلىرىمىزدىن ئاتايى، سەككاكى، لۇتىپى، سەئىدى، رەشىدى، نەفىسى، قىدىرخان، گۇمنام، زەلىلى، نۆ-بىتى، نىنزارى، قەلەنىدەر، مەشھۇرى، مىوللا بىلال قاتارلىقلارنىڭ ئەسەرلىرىگە ئون ئىككى مىۇقام نىەغمىلىرى ئىچىدىن ئالاھىدە ئورۇن بېرىلدى.

ئىلگىرى رەتلەنگەن مۇقام تېكىستلىرى ئىچىدىكى خەلق داستانلىرى ۋە خەلق قوشاقلىرى 518 مىسرا، مەنبەسىز تەرمە مىسرالار 162 مىسرا ئىدى. بۇ قېتىمقى رەتلەشتە مەنبەسىز مىسرالار قالدۇرۇلۇپ، ئۇلارنىڭ ئورنىغا خەلق داستان ـ قوشاقلىرىدىن 1053 مىسراكىرگۈزۈلدى.

خىلىمۇ - خىل ئىجتىمائىي سەۋەبلەر ۋە ئوقۇش - ئورۇنلاش جەمەتتىكى سەۋەنلىكلەر تىۋپەيلىدىن بۇزۇلغان ياكى بۇزۇۋېتىلگەن تېكىستلەر ئەسلىگە كەلتۈرۈلدى .

ناخشا ـــ ئالاھىدە بىر خىل سەنئەت . ئۇنىڭ تېكىستلىرى خەلق تىلىنىغان مەنىۋى لەززىتى شۇنچە

ئاشىدۇ. شۇ سەۋەبىتىن ئون ئىككى مۇقامنى ئورۇنلىغۇچى ۋە ئاڭلىغۇ-چىلاردا چۈشەنمەسلىك ـ تېڭىرقاش ھالەتلىرىنى كەلتۈرۈپ چىقىرىدىغان بەزى قەدىمكى ئۇيغۇرچە، ئەرەبچە ـ پارىسچە سۆزلەر ئاممىباب ئۇيغۇرچە ياكسى ئۆزلۈشۈپ كەتكەن ئەرەبچە ـ پارىسچە سۆزلەرگە ئالماشتۇرۇلۇپ، تېكىسىتلەرنىڭ مەزمۇنى ئوچۇقلاشتۇرۇلدى، ئوچۇقلاشتۇرۇش مۇمكىن بولمىغان 70 نەچچە سۆزگە ئىزاھات بېرىلدى.

گون ئىكىكى مُۇقامنى نوتىغا ئېلىشتا، شىنجاڭ مۇقام ئانسامبىلى چېلىپ ئورۇنلىغان، شىنجاڭ ئۈن ـ سىن نـەشرىياتـى نـەشىر قىلغان « ئۇيـغـۇر ئون ئىككـى مـۇقـامـى» نىڭ ئۈنئالغـۇ لېنتىسـى (نومۇرى 100 ـ XL) ئاساس قىلىندى .

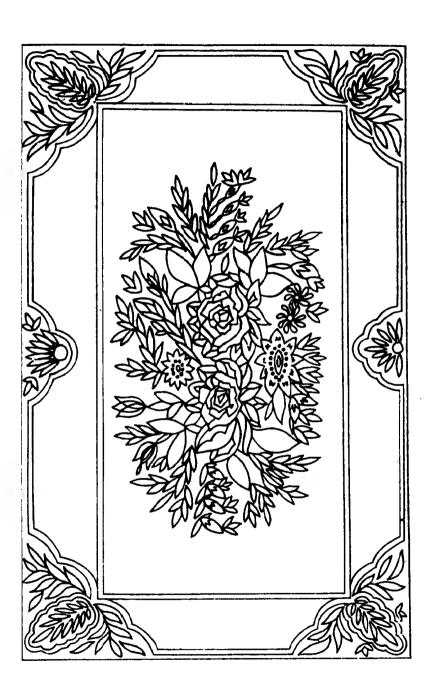
مۇقامنى نوتىغا ئېلىشتا ئەنئەنىۋى بەش سىزىقلىق نوتىغا ئېلىش قائىـدىـسى بويىچە ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ مۇزىكىلىق ئالاھىدىلىكى نەزەردە تۇتۇلدى .

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ نوتىسىنى ئىلمىي جەھەتتىن تەكشۈرۈپ بېكىتىشكە جۇڭگو سەنئەت ئاكادېمىيىسى مۇزىكا تەتقىقات ئورنىنىڭ رىياسەتچىلىكىدە، جۇڭگو ئەنئەنىۋى مۇزىكا ئىلمىي جەمئىيىتىنىڭ باشلىقى، جۇڭگو سەنئەت ئاكادېمىيىسى مۇزىكا تەتقىقات ئورنىىنىڭ تەتقىقاتچىسى خۇاڭ شياڭپېڭ؛ جۇڭگو ئاز سانلىق مىللەتلەر مۇزىكا ئىلمىي مۇزىكا ئىلىمىي مۇزىكا ئىلمىي تىستۇتىنىڭ پروفېسسورى تيەن ليەنتاۋ؛ جۇڭگو ئەنئەنىۋى مۇزىكا ئىلمىي جەمئىيىتىنىڭ بۇڭگو سەنئەت ئاكادېمىيىسى مۇزىكا ئىلمىي ئورنىيىنىڭ باشلىقى، مەركىزىي مۇزىكا ئىلمىي خەشرىياتىيى ، جۇڭگو سەنئەت ئاكادېمىيىسى مۇزىكا تەتقىقات ئورنىنىڭ باشلىقى، تەتقىقاتچى چياۋ شىۋەنجۇڭ؛ خەلق مىۋزىكا يەدكارلىقلىرى بۇيۈك تەزكىرىسى » نىڭ چاڭ شۇپېڭ؛ « جۇڭگو مۇزىكا يادىكارلىقلىرى بۇيۈك تەزكىرىسى » نىڭ مۇئاۋىن باش مۇھەررىرى، جۇڭگو سەنئەت ئاكادېمىيىسى مۇزىكا تەتقىقات ئورنىنىڭ كاندىدات تەتقىقاتچىسى ۋاڭ زىچۇ؛ جۇڭگو سەنئەت ئاكادېمىيىسى، دوكتور خەن يىسسى مۇزىكا تەتقىقات ئورنىنىڭ كاندىدات تەتقىقاتچىسى، دوكتور خەن

ئۇيىغۇر ئون ئىككى مۇقامىنىڭ تېكستلىرىنى مۇشۇ كىتابنىڭ تەھـ رىر ھەيئىتى ئىلمىي جەھەتتىن تەكشۈرۈپ بېكىتتى .

« ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى » نىڭ نەشىرى قىلىنىشى پەخسىرلىنىشكە ئەرزىيدىغان تارىخىي ئەھمىيەتلىك زور ئېش . ئىشىنى مىزكى ، ئۇ جۇڭخۇا مىللەتلىرىنىڭ سەنئەت خەزىنىسىنى تېخىمۇ بېيىتىپ خەلقىمىزگە تېخىمۇ كۆپ مەنىۋى ئوزۇق بېغىشلايدۇ .

شنجاڭ ئۇيغىۇر ئاپتونوم رايونلۇق ئون ئىككى مۇقام تەتقىقات ئىلمىي جەمىئيىتى



,

前 言

维吾尔十二木卡姆,是维吾尔族人民对中华民族灿烂的文化所作的重大贡献,是我们伟大祖国艺术宝库中的一颗闪耀璀璨光芒的珍稀瑰宝。她运用音乐、文学、舞蹈、戏剧等各种语言和艺术形式表现了维吾尔族人民绚丽的生活和高尚的情操,反映了他们的理想和追求以及当时的历史条件下所产生的喜怒哀乐。她集传统音乐、演奏音乐、文学艺术、戏剧、舞蹈于一身,具有抒情性和叙事性相结合的特点。这种音乐形式在世界各民族的艺术史上独树一帜,堪称一绝。

木卡姆历史渊源流长,背景广阔而深远,与维吾尔族 人民的历史时代同步发展。尽管属于维吾尔族民俗范畴 的部落众多,地域辽阔,其音乐文化也具有多层次多源流 的特点,但她仍以自己独特的风格而有别于其他民族的 音乐。

十二木卡姆的源流,从时代和地域因素上讲主要有两点,一是由古代流传下来的传统音乐的基础上发展成的套曲和歌曲;二是地方音乐,即库车、喀什、吐鲁番、哈

密和和田音乐以及刀郎音乐。这种时代和地域因素相互交织渗透,浑然一体,形成产生于维吾尔族人民的生活方式、民族特征、道德观念及其心理素质的民族调式特点。这种特点则是通过独特的音乐形式、演奏方法以及独特的演奏乐器加以体现的。

无论"木卡姆"在名称学上有何含义,它只表示经过规整的某个音乐套曲的专用名称。从16世纪开始,在音乐大师克迪尔罕·雅尔坎迪、阿曼尼莎罕(乃菲丝)等人的引导下,经过众多民间乐师的挖掘、收集和整理,终于形成现在的规模和样式。维吾尔十二木卡姆包括拉克、且比亚特、木夏吾莱克、恰尔尕、潘吉尕、乌孜哈勒、艾且、乌夏克、巴雅提、纳瓦、斯尕、依拉克等木卡姆。十二木卡姆还有一些地域性变体,其中比较有名且具一定特色的当属刀郎木卡姆和哈密木卡姆。

维吾尔十二木卡姆的每一个木卡姆均分为大乃额曼、达斯坦和麦西热甫等三大部分;每一个部分又由四个主旋律和若干变奏曲组成。其中每一首乐曲既是木卡姆主旋律的有机组成部分,同时,又是具有和声特色的独立乐曲。

维吾尔木卡姆是维吾尔诗歌的音乐表达形式。每个木卡姆配上那些含义隽永、内容丰富、色彩斑斓、朗朗上口、轻松活泼、便于演唱的古典诗词以及格则勒(双行诗)、民谣而显得情趣盎然,生机勃勃。尤其是维吾尔诗词中那最富韵味的格则勒的十八种格律更使木卡姆乐曲显得新颖而别致。

由于在整理、补充和研究维吾尔十二木卡姆方面做了大量卓有成效的工作,从而使文化宝库中的这颗无价之宝日臻完美,光彩照人。在整理出版《维吾尔十二木卡姆》中,仍以著名木卡姆大师吐尔迪阿洪留下的木卡姆乐曲和歌词为主,同时,补充了部分木卡姆乐曲。对十二木卡姆的歌词,删去了一些重复和不合音乐节拍的歌词,补充了部分在维吾尔古曲文学中占有特殊地位的著名诗人的经典力作。

吐尔迪阿洪演唱的十二木卡姆共计 245 首乐曲和 2 482行歌词。在这次整理补充中,审定收录乐曲 320 首, 歌词 2 990 行。

在这次定稿中,著名古典诗人阿塔依、赛卡克、鲁菲提、赛迪、热西提、乃菲丝、克迪尔汗·古木纳姆、纳扎尔、凯兰代尔、麦西呼尔、毛拉比拉勒等人的作品在十二木卡姆的歌词中占有显著地位。

原先整理的木卡姆歌词中民间叙事诗和民歌有 518 行, 轶名歌谣有 162 行。在这次整理中, 删去轶名歌谣, 补 充了民歌民谣 1 053 行。

由于各种社会原因和演唱中的失误而讹传和走样的歌词在这次修订中也恢复了其原貌。

歌曲是在演唱中无法给予注释的一种特殊的艺术。 歌词用语越接近民众的语言,越能为民众所接受和喜爱。 基于这个原因,我们尽可能地剔除那些使木卡姆演奏者 和听众无法理解、感到困惑的一些古维吾尔语、阿拉伯语 和波斯语词汇,换上通俗易懂的维吾尔语或已经为人们 所吸收的阿拉伯语和波斯语词汇,使歌词内容更加清晰明朗。

对一些无法剔除、又不能用通俗的词语取代的某些艰涩难懂的古维吾尔语词汇,我们做了多条注释。

在中国艺术研究院音乐研究所主持下,由中国传统音乐学会会长、中国艺术研究院音乐研究所研究员黄翔鹏,中国少数民族音乐学会副会长、中央音乐学院教授田联韬,中国传统音乐学会副会长、中国艺术研究院音乐研究所所长、研究员乔建中,人民音乐出版社二编室主任、副编审常树蓬,《中国音乐文物大系》副主编、中国艺术研究院音乐研究所副研究员王子初,中国艺术研究院音乐研究所副研究员韩宝强博士等有关专家参加了对维吾尔十二本卡姆乐谱的学术鉴定工作。

《维吾尔十二木卡姆》的出版是值得我们引以为自豪的一件具有历史意义的大事。我们相信,她将进一步丰富中华民族的艺术宝库,为人民奉献更多的精神食粮。

新疆维吾尔自治区十二木卡姆研究学会

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامىغا تېكىستلىرى كىر گەن شائىرلار

ئاتايى ــ 15 ــ ئەسىر ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭ ئەڭ مەشھۇر ۋەكىللىد رىدىن بىرى ، نەۋائى ئۆزىنىڭ « مەجالىسۇن نەفائىس » دېگەن ئەسىرىدە ئاتايى ھەقىقىدىمۇ توختالغان ، ئۇنىڭ مۇبارەك نامى لۇتپى ، سەككاكىلار بىللەن بىللە تىلغا ئېلىنىدۇ ، ئۇ سۆيگۇ ــ مۇھەببەتنى ، رېئال ھايات گۇزەللىكىنى كۇيلىگەن .

لۇتپى ـ مەۋلانا ئەبەيدۇللا لۇتپى (1366 ـ 1465) ئۇيغۇر ئەدەبىيا-تىننىڭ نەۋائىغا قەدەر يېتىشكەن مەشھۇر ۋەكىللىرىدىن بىرى . نەۋائى تەرىپىدىن « مالىكۇل كالام » (سۆز پادىشاھى) دەپ تەرىپلەنگەن بۇ كىشى « دىـۋان لۇتـپى » ماۋزۇلـۇق شېئىر تـوپـلىمـى بىلەن 2400 مىسرالىق « گۈل ۋە نەۋرۇز » داستانىنىڭ ھۈرمەتلىك مۇئەللىپى .

سەكىكاكى ــ 14 ــ ئەسىرنىڭ ئاخىرى ۋە 15 ــ ئەسىرنىڭ باشلىرىدا ئۆتىكــەن ئاتـاقـلــىق ئۇيـغــۇر شائىرى . نــەۋائى بــۇ كىشىنــى « ئۇيغۇر ئىبارىلىرىنىڭ ماھىرى ، تۈرك تىلىنىڭ ئۇستىسى » دەپ تەرىپلىگەن .

سـﻪكــكاكى 15 ــ ئەسىر ئۇيغۇر ئەدەبىياتىدا قەسىدە ژانىرىنى يۈكــ سەكىلىككە كۆتۈرگەن .

نسەۋائى ــ ئەلىشىر نىەۋائى (1441 ــ 1501) ئۇيىغۇر كلاسسىك ئەدەبىياتىنىڭ ئالتۇن دەۋرىنى ياراتقان ئۇلۇغ شائىر ، مۇتەپەككۇر ، دۆلەت ۋە جامائەت ئەربابى . ئۇنىڭ 44800مىسرا شېئىردىن تۈزۈلگەن « خەزائىنۇل مەئانى » (مەنالار خەزىنىسى) دىۋانى بىلەن « ھەيرەتۇلئەبرار » ، « پەر-ھاد ــ شىرىن » ، « لەيلى ــ مەجنۇن » ، « سەبئەئى سەييارە » ، « سەددى ئىسكەندەر » قاتارلىق بەش داستاندىن تۈزۈلگەن « خەمسە » سى ئۇيغۇر كلاسسىك ئەدەبىياتىنىڭ ئەڭ بۇيۇك نەمۇنىلىرىدۇر . ھەزرىتى نەۋائىنىڭ يەنە « مەجالىسۇن نەفائىس » (گۈزەللەر مەجلىسى) ، « مۇھاكىمە تۇل لۇغەتەيىن » (ئىككىي نىل ھەققىدە مۇھاكىمە) ، « مەنتىقۇتتەيىر » (قۇشلار تىلى) قاتارلىق بىباھا ئەسەرلىرى بار .

سەئىدى ــ سۇلتان سەئىدخان (1484 ـــ 1535) ئۇ ، 1514 ــ يىلدىن ، 1678 ــ يىلدىن ، 1678 ــ يىلدىن ، 1678 ــ يىلدىن ، 1678 ــ يىلدىن ، ئاتاقلىق سىياسىئۇن ، ھەربىي قوماندان ، شائىر . رەشىدى ــ ئابدۇرەشىدخان (1520 ــ 1569) سەئىدىيە خانلىقىنىڭ

رەسىدى ــ ئابدورەسىدخان (15.00 ــ 15.00) سەنىدىيە خانىقىنىڭ ئىككىىنىچى پادىشاھى ، سۇلتان سەئىدخاننىڭ ئوغلى ، 27 يىل تەختتە ئولتۇرۇپ ، خوتەندە ۋاپات بولغان .

رەشىدخان ــ ئادالەتپەرۋەر شاھ، قابىل سەركەردە، ئاتاقلىق شائىر. ئۇ « دىـۋان رەشـىدى »، « مەشۇقنامە » قاتارلىق شېئىر ــ داستان توپلامــ لىرىنىڭ مۇئەللىپى.

قىدىرخان ــ يۇسۇپ قىدىرخان يەركەندى ـــ ئابدۇرەشىدخان دەۋرىدىكى ئەڭ داڭلىق مۇزىكىشۇناس ، شائىر ، « تارىخىي مۇسىقىيۇن » دەپ دېگەن كىنتابتا « مۇزىكا ئىلمىنىڭ ئون ئۇچىنچى پىرى » دەپ تەرىپلەنگەن بۇ كىشى ئون ئىككى مۇقامنىڭ رەتلىنىپ يۈرۈشلەشتۈرۈلىد شىگە يېتەكىچىلىك قىلغان ، « دىۋان قىدىرى » ماۋزۇلۇق توپلامنىڭ مۇئەللىپى .

نەفىسى ــ مەلىكە ئاماننىسا خېنىم (1533 ــ 1567) پادىشاھ ئابدۇرىــ شــىدخانـنىــڭ خانــىشى ، مەشھۇر مۇقامشۇناس ، شائىرە . ئون ئىككى مۇقامنىڭ رەتلىنىپ سىستېمىلاشتۇرۇلۇشى ئۈچۈن ئۆچمەس تۆھپە قوشــ قان ئۇنـتۇلماس شەخس . ئۇ ، « ئەخلاقى جەمىلە » (گۇزەل ئەخلاق) ، « شورۇل قۇلۇپ » (قەلىلەر ھېكمىتى) قاتارلىق ئەسەرلەرنى يازغان .

مەشرەپ ــ بابارەھىم مەشرەپ (1641 ـ 1711) ئۆزبېكىستاننىڭ نەمەنگان شەھرىدە تۇغۇلغان . 40 نەچچە يىللىق ئۆمرى قەشقەر ، خوتەن ، جۇڭغار دالىلىرىدا ئۆتكەن . مۇتەئەسسىپ يۇقىرى تەبىقە پىتنىخورلىرىنىڭ زىيانىكەشلىكى تۇپەيلىدىن بەلىخ ھاكىمىنىڭ ئەمرى بىلەن دارغا ئېسىل

خان ، ئاشىق شائىر شاھ مەشرەپ خەلقىمىز ئارىسىدا يۇقىرى ھۈرمەت ـ ئىناۋەتكە ئىگە .

گۇمىنام ــ مۇھەممەت ئىمىن خوجام قۇلى ئوغلى خىرقىتى (1634 ــ يىللىرى) ئاتىاقىلىدى ئۇ ، 1670 ــ يىللىرى دانغان « مۇھەرەتنامە ــ مەنەتكارە سىدائنىڭ دارىتان دا

يازغان « مۇھەببەتنامە ــ مېھنەتكامە » ماۋزۇلۇق داستانىنى « خىرقىتى » تەخەللۇسى بىلەن يازغان بولسا ، پۈتۈن لىرىك غەزەل ، مۇخەممەسلىرىنى « گۇمنام » تەخەللۇسى بىلەن يازغان .

زەلىلى _ مۇھەممەت سىدىق زەلىلى _ ئاتاقلىق ئۇيغۇر شائىرى .

ئۇ 1674 ـ يىلى يەكەندە تۇغۇلغان ، 80 يىل ئۆمۈر سۈرگەن . ئۇنىڭ 133 غەزەل ، 19 مۇخەممەس ، 5 مۇستەھزاد ، 16 رۇقئات ۋە پارس تىلىدا يازغان 46 غەزەلىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان بىر دىۋانى ، 2800 مىسرالىق « سەپەرنامە » داستانى ، 524 مىسرالىت « تەزكىرە چىلتىن ، رىۋايىتى ، 1540 مىسرالىق « تەزكىرە خوجامۇھەممەت شېرىپ » قاتارلىق ئەسەرلىرى بار .

ئابىد قۇمۇلى سىر بايرىكىلىك كىپرىكى ئاخىرىدا قۇمۇل دىيارىدا ياشاپ ئۆتىكەن تالانتىلىق ئۇيىغۇر شائىرى . ئۇنىڭ ئىجادىيەت مىۋىلىرىدىن ھازىرغىچە بىزگە مەلۇم بولغىنى 34 غەزەل بىلەن 69 رۇبائىدىن ئىبارەت . نۆپىتى ـــ 18 ــ ئەسىر دە ئۆتكەن ئاتاقلىق ئۇيغۇ، شائىرى خەتەندى

نۆبىتى ـــ 18 ــ ئەسىردە ئۆتكەن ئاتاقلىق ئۇيغۇر شائىرى . خوتەندە تــۇغــۇلــغان ، يەكــەن ، قەشقەرلەردە بىلىم تەھسىل قىلغان . 1750 ــ يىلى ۋاپات بولغان .

نۆبىتى ئۆز ئۆمرىدە نۇرغۇن غەزەل ــ مۇخەممەس يازغان بولسىمۇ ، بىـــزنىڭ دەۋرىمىزگىچە يېتىپ كەلگىنى « دىۋان نۆبىتى » ماۋزۇلۇق بىرلا تــوپلام ، ئۇنىـــڭـغـا 108 پــارچــە غــەزەل ، ئۈچ مـۇخــەمــمـەس ، 26 رۇبــائى كىرگۈزۈلگەن .

نىزارى — ئابدۇرەھىم نىزارى — ئۇلۇغ ئۇيغۇر رېئالىزمچى شائىرى . ئۇ ، 1776 – يىلى قەشقەر شەھرىدە تۇغۇلغان . ئۇ ، « رابىيە – سەئدىن » ، « ۋامـۇق – ئۇزرا » ، « مـەھزۇن – گــۈلـنىسا » ، « پەرھاد – شېرىن » ، « لەيلى – مەجنۇن » قاتارلىق داستانلارنى يازغان .

نىــزارى ـــ ئەلىشىر نەۋائىدىن كېيىن « خەمسە » يازغانلار ئىچىدە

ئەڭ شــۆھرەت قــازانـغـان شائىر . ئۇ ، يــەنــە 1839 ــ يــىللــىرى « دۇرۇلــ نىجاد » (نىجادلىق ئۇنچىلىرى) ناملىق مەشھۇر ئەسىرىنى يازغان .

ئەرشى _ خوجاجاھان ئەرشى _ _ 18 _ ئەسىردە ياشىغان ئۇيغۇر شائىرى . ئۇ ، 1730 _ يىلغىچە ئالتە شەھەرنىڭ خانى بول شائىرى . ئۇ ، 1730 _ يىلغىچە ئالتە شەھەرنىڭ خانى بول غان . ئادالەت ۋە مەرىپەتپەرۋەرلىك بىلەن يۇرتنى گۇللەندۇرگەن . 1756 _ يىللى جۇڭغارلارنىڭ ياردىمىگە تايانغان بۇرھانىدىن خوجا تەرىپىدىن پۇتۇن ئۇرۇق _ جەمـەتـى بىلـەن بىللـە ئۆلتۈرۈۋېتىلگەن . شائىرنىڭ پۇتۇن ئەرشى » ناملىق بىر توپلىمى بار .

فۇتۇھى خوجا سىدىق فۇتۇھى — 18 – ئەسىردە ياشىغان ئۇيغۇر شائىرى . ئۇ ، جۇڭغارلارغا تايانغان ئاپئاق خوجا نەۋرىسى بۇرھانىدىن خوجا (خان خوجا) تەرىپىدىن ۋەھشىيانە ئۆلتۈرۈلگەن خەلقپەرۋەر پادىشاھ، شائىر خوجا جاھان ئەرشىنىڭ ئوغلى، ئاتىسى بىلەن بىللە قەتلى قىلىنغان . ئۇنىڭ بىزنىڭ دەۋرىمىزگىچە يېتىپ كەلگەن غەزەل – مۇخەممەسلىرىمۇ ئەرشى دىۋانىنىڭ ئاخىرىغا كۆچۈرۈلگەن .

قەلەندەر ـــ 18 ــ ئەسىردە خوتەندە ياشاپ ئۆتكەن تالانتلىق ئۇيغۇر شائىرى . ئۇنىلىڭ ئىجادىيىتىدىن ھازىرغىچە بىزگە مەلۇم بولغانلىرى 149 غەزەل بىلەن 20 پارچە مۇخەممەس .

مەشھۇرى ـــ ئىبراھىم مەشھۇرى ـــ 18 ــ ئەسىردە يەكەندە تۇغۇلۇپ، ياشاپ ئۆتكەن داڭلىق ئۇيغۇر شائىرى . 3960 مىسرا شېئىرنى ئۆز ئىچىگە ئالغان « دىۋان مەشھۇرى » ماۋزۇلۇق توپلامنىڭ مۇئەللىپى .

نىيازى ــ موللا بوساق نىيازى ــ 18 ـ ئەسىرنىڭ ئاخىرىدا تۇرپاندا تۇغۇلىخان ، مۇھەممەت ئەفرىدۇن ۋاڭ بىلەن بىللە قەشقەرگە كەتكەن . قەشقەر خەلق قوزغىلىڭى مەزگىلىدە ئىز ـ دېرەكسىز غايىپ بولغان . ئۇلىدىك دىۋانى نىلگ 1500 مىسرادىن كۆپرەك شېئىرى كىرگۈزۈلگەن 126 بەتلىك دىۋانى بار .

مەھزۇن ــــ 18 ــ ئەســـردە يـاشىغان ئۇيغۇر شائىرى . ئۇ ، خوتەندە تۇغۇلغان . ئۇنىڭ « دىۋان مەھزۇن » ماۋزۇلۇق توپلىمى بار .

سادایی سے مسرهه سهن سادایی 1752 سیسلی قه شقه رشه هسرنده

تۇغۇلغان ئۇيغۇر شائىرى.

موللا بىلال ــ موللا بىلال موللا يۈسۈپ ئوغلى (1823 ــ 1899) ئۇلۇغ ئۇيىغۇر رېئالىسىتىك شائىرى . ئۇ ، « غەزەليات » ناملىق لىرىك غەزەللەر توپىلىمى بىلەن « نىۇزۇگئۇم » « چاڭموزا يۈسىۈپخان » ، « غازات دەر مۇلكى چىن » قاتارلىق تارىخىي داستانلارنىڭ مۇئەللىپى .

زوھۇرى ــ زوھۇرىدىن ھېكىمبەگ ــ تۇرپاندىكى ۋاڭ ئەۋلادلىرىد دىن بولۇپ، 1830 ــ 1840 ــ يىللار ئەتىراپىدا قەشقەرنىڭ ھاكىمبېگى بولىغان . بۇ مەزگىلدە ئۇيغۇر مەدەنىيەت ــ مائارىپىنىڭ يۈكسىلىشىگە مۇ۔ ناسىىپ تىۆھپە قوشقان . ئۇنىڭ « دىۋان زوھۇرى » ناملىق 68 بەتلىك توپلىمى بار .

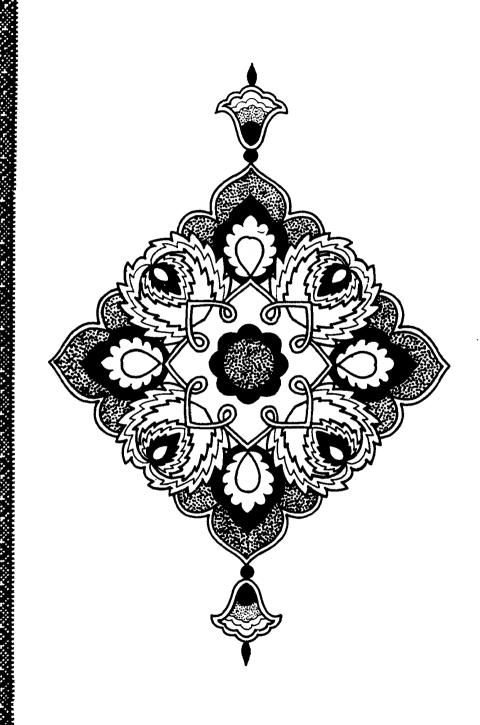
خۇشھال غەرىبى — 19 ـ ئەسىرنىڭ باشلىرىدا قەشقەردە ياشاپ ئۆتىكىەن تالانىتىلىق ئۇيىغۇر شائىرى . ئۇنىىڭ 1845 ـ يىلى يېزىپ تاماملىغان « كۇللىيات غەرىبى » ناملىق دىۋانىغا 271 غەزەل ، 53 مەسنە ۋى ، 37 رۇبائى ، 14 مۇخەممەس ، 14 ساقىنامە ، 3 مۇستەھزاد ، 31 قىتئە ، بىر تارىخ كىرگۈزۈلگەن .

فۇزۇلى — مۇھەممەت سۇلايمان ئوغلى فۇزۇلى (1498 ـ 1556) ئۇلۇغ ئەزەربەيجان شائىرى .

ھۇۋەيىدا ــ خوجانەزەر غايىبنەزەر ھۇۋەيدا چاغاتاي تىلىدا كامالەتكە يەتىكەن شېئىرلارنى يازغان مۇتەپەككۇر شائىر . ئۇ ، 1780 ـ يىلى ۋاپات بولغان .

شىيىخ سەئدى ـــ 13 ــ ئەسىردە ئۆتكەن ئۇلۇغ پارىس مۇتەپپەككۇر شائىرى ، ئۇنىڭ « گۈلىستان » ۋە « بوستان » ناملىق دۇنياۋى قىممەتكە ئىگە مەشھۇر ئەسەرلىرى ئۇيغۇر خەلقىغە ئەزەلدىنلا تونۇش .

گادايى ــ 1403 ــ 1404 ــ يىللىرى تۇغۇلۇپ، ھىراتتا ياشاپ ئۆتكەن مەشھۇر لىرىك شائىر.



歌词作者简介

阿塔依 15 世纪维吾尔文学的杰出代表之一。纳瓦依的《珠宝集》一书中,对阿塔依的作品有很高的评价。

阿塔依与鲁菲提、赛卡克等诗人齐名,他以写抒情诗章见长。 他的作品意味隽永、笔法细腻、语言流畅,其艺术成就很高。

鲁菲提一麦吾拉·艾伯都拉·鲁菲提 (1366~1465)维吾尔著名诗人之一,纳瓦依曾在《雅会》一书中,深怀敬意地论述过他。 发表过《鲁菲提诗集》2 400 行,长篇抒情诗《花与诺肉孜》。

赛卡克 生于 14 世纪末 15 世纪初叶,维吾尔著名诗人。纳瓦依对赛卡克的创作给予了极高的评价,称他为"维吾尔语言艺术上达到了炉火纯青地步的杰出诗人"。

在 15 世纪同辈诗人中,赛卡克在创作上有自己独特的风格, 始终激情洋溢。

纳瓦依一艾里西尔·纳瓦依 (1441~1501)维吾尔在诗坛上有一座文学的丰碑,那就是伟大的诗人纳瓦依,他以杰出的贡献把维吾尔文学推到了一个新的高度,开创了维吾尔文学的崭新的历史时代。

纳瓦依在诗歌创作活动中成就显赫,仅诗歌就有 44 800 行。

其中最负盛名的是《五卷书》和《正直者的惊愕》、《帕尔哈迪与希琳》、《莱丽与麦吉侬》、《七星图》、《伊斯坎迪尔》等五部长诗。他的宏伟巨著充分显示出了非凡的诗才。除此以外,他还创作了《心灵的爱》、《鸟语》等,其思想性和艺术性均很高。

赛迪一苏里坦・赛迪汗 (1484~1535)曾任苏里坦・赛迪汗 王。杰出的政治家、军事家、诗人。

热西提一阿不都热西提汗 (1520~1569)赛迪汗王的第二代 汗王继承人(苏里坦・赛迪汗王的儿子),在位 27 年,故于和田。

热西迪汗 公正的汗王,杰出的诗人,作品有《迪王热西迪》、《艾则勒亚提热西迪》、《斯拉提纳曼》、《麦秀克纳曼》等长诗。

克迪尔汗一尤素甫·克迪尔汗 莎车阿不都日西提汗王时期 杰出的音乐家、诗人。著有《历史的凯歌》和《音乐知识》等,他着手 整理过《维吾尔十二木卡姆》,此外还著有《迪王克迪尔》等诗集。

乃菲斯—阿曼尼莎汗 (1533~1567)阿不都日西提汗王的爱妻,音乐家、诗人。她为整理《维吾尔十二木卡姆》音乐巨著献出了自己一生的精力。著有《论道德》、《美的道德》、《智慧的钥匙》、《坎勒的统治》等。

麦西热甫—巴巴热合木・麦西热甫 (1641~1711)生于乌兹 别克斯坦南满冈城。一生中 40 余年时间曾在喀什噶尔、和田、中亚 一带度过。对当时的统治阶级腐败现象不满,被捕后绞刑而死。诗 人善写爱情诗,在人民群众中享有盛名。 古木纳姆一默合麦提依明霍加·库力乌吾勒·古木纳姆 (1634~1724)维吾尔著名诗人。1670年间,写出了著名长诗《劳动与爱情》。他的作品别具一格,以善于抒情而驰名中外。

则利勒一木合拜提・斯迪克・则利勒 维吾尔著名诗人。 1674 年生于莎车。写有格则勒 133 首,柔巴依 26 首,五行诗 19 首,长短体诗 5 首,波斯语格则勒 46 首。诗人的作品当不限于此。

阿比迪·库木勒 17世纪维吾尔著名诗人。至今搜集了诗人 34 首格则勒和 69 首柔巴依诗作。

诺比提 18世纪维吾尔著名诗人,生于和田,青年时代奔赴 喀什噶尔求学,1750年病故。

诗人的创作以爱情诗为主,也写过不少劝人求知、忠诚向善和争取和平的诗作。《诺比提诗集》一书中,收入 108 首抒情诗,26 首柔巴依诗,3 首寓言诗。

纳扎尔一阿不都热依木·纳扎尔 维吾尔著名诗人。1776 年生于喀什噶尔。著名作品有《爱情长诗集》,这部诗作是继伟大诗人纳瓦依《七美图》之后的最长诗作。长诗包括《热比亚与赛丁》、《瓦木克与乌祖拉》、《麦合逊与古丽尼莎》、《麦斯吾德与迪丽阿热》等,1839 年间又创作了《杜茹丽加提》、《尼加提勒克花朵》两部诗集。

艾尔西一霍加江合·艾尔西 18 世纪维吾尔诗人。1730~1756 年曾是南疆六城的汗王。他在位时,公正、热爱和平,对家乡的繁荣起到了一定的作用。著有《艾尔西诗集》。

菲吐海一霍加斯迪克·菲吐海 生于 18 世纪,维吾尔诗人,

在中亚混战期间被当时的统治者阿巴霍加的儿子色尔汉丁霍加杀害。他的抒情诗在民间广为流传。

凯兰代尔 18 世纪生活在和田地区,维吾尔诗人。他的 149 首抒情诗和 20 首寓言诗长期流传在民间。

麦西呼尔一依不热合木·麦西呼尔 18 世纪生于莎车,维吾尔著名诗人。作品有《麦西呼尔诗集》(3 960 行)。

尼亚孜—毛拉布沙克·尼亚孜 18世纪末生于吐鲁番。后随同麦合默提·艾合尔墩汗王前往喀什噶尔,他在喀什噶尔混战中死去。写有1500行短诗。

麦合逊 18世纪维吾尔诗人。生于和田,著有《麦合逊诗集》。

沙达依一米尔艾山·沙达依 1752 年生于喀什噶尔,维吾尔诗人。

毛拉比拉勒—毛拉比拉勒·尤素甫 (1823~1899)维吾尔著名抒情诗人。作品有《格则勒亚特》(抒情诗集)和《茹孜库姆》、《长帽子尤素甫汗》等长诗。

祖呼尔一祖呼尔丁·艾克木伯克 吐鲁番汗王的后代, 1830~1840年间曾任喀什噶尔官吏(伯克),在任期间,对繁荣喀 什噶尔文化有一定的贡献。作品有《祖呼尔诗集》。

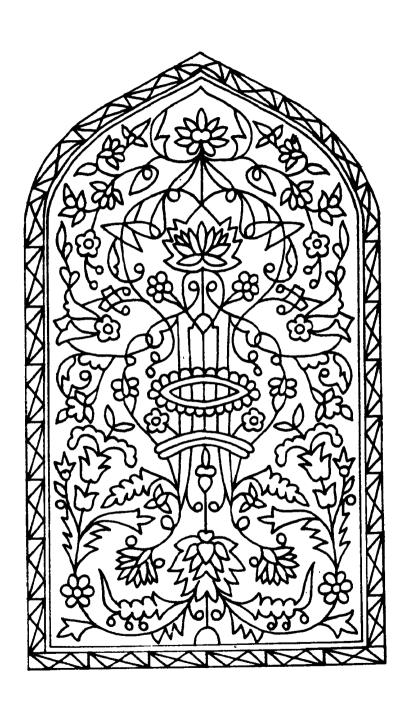
胡西哈里尔·艾尔比 19世纪初生于喀什噶尔,维吾尔著名诗人。著有《库勒亚提艾力比》,诗集中包括 271 首抒情诗,53 首讽

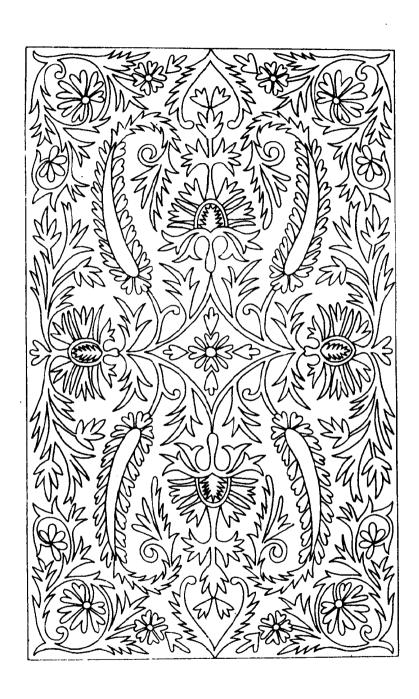
刺诗,37 首柔巴依,14 首寓言诗,14 首美德诗等。

甫祖勒一麦合默提・苏来依满・甫祖勒 (1498~1556)维吾尔著名诗人。

线依合・赛迪 生于 13 世纪,著名波斯诗人。写有巨著《薔薇园》、《果园》,广为流传。

尕达依 生于 1403 或 1404 年,善于写抒情诗。





مۇنىدەرىجە چوڭ نەغمە قىسمى

(1).....

تەزە ، تەزە مەرغۇلى ۋە چۈشۈر گۈسى(9)
نۇسخا ، نۇسخا مەرغۇلى ۋە چۈشۈرگۈسى(19)
جۇلا
سەنەم
چوڭ سەلىقە(31)
كىچىك سەلىقە، كىچىك سەلىقە مەرغۇلى ۋە چۈشۈرگۈسى (33)
پەشرۇ ، پەشرۇ مەرغۇلى ۋە چۈشۈر گۈسى (43)
تەكىت
ä . 1" .1s
داستان قىسمى
بىرىنچى داستان ، بىرىنچى داستان مەرغۇلى (54)
ئىككىنچى داستان ، ئىككىنچى داستان مەرغۇلى (62)
ئۇچىنچى داستان ، ئۇچىنچى داستان مەرغۇلى (69)
تۆتىنچى داستان ، تۆتىنچى داستان مەرغۇلى (77)
بەشىنچى داستان ، بەشىنچى داستان مەرغۇلى (82)
ä
مەشرەپ قىسمى
بىرىنچى مەشرەپ(87)
ئىككىنچى مەشرەپ (90)
ئۇچىنچى مەشرەپ(92)
تۆتىنچى مەشرەپ

目 录

穷乃额满部分

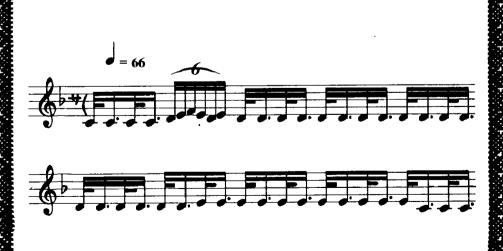
木坎迪满	(1)	
太孜,太孜迈尔乎里及区秀尔给	(9)	
怒斯禾,怒斯禾迈尔乎里及区秀尔给	(19)	
朱拉	(28)	
赛乃姆	(30)	
穷赛勒克	(31)	
克其克赛勒克,克其克赛勒克迈尔乎里及		
区秀尔给	(33)	
派西露,派西露迈尔乎里及区秀尔给	(43)	
太喀特	(51)	
,		
达斯坦部分		
第一达斯坦,第一达斯坦迈尔乎里	(54)	
第二达斯坦,第二达斯坦迈尔乎里 ······	(62)	

第四达斯坦,第	三达斯坦迈尔乎里 ······· 四达斯坦迈尔乎里 ······ 五达斯坦迈尔乎里 ·····	(77)	
麦西热甫部分			
第一麦西热甫		(87) (90)	
第二麦西热甫 第三麦西热甫	•••••	(92)	
第四寿而执甫	••••••	(92)	

The total and the state of the



























































WZZ











كىچىك سەلىقە، كىچىك سەلىقە مەرغۇلى ۋە چۈشۈرگۈسى 克其克赛勒克,克其克赛勒克迈尔乎里及 区秀尔给































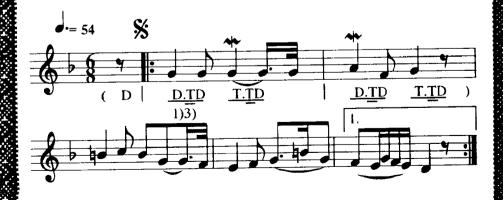






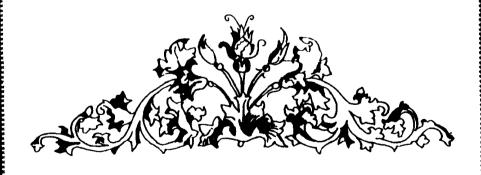












را**ستان قسمی** 达斯坦部分

بىرىنچى داستان ، بىرىنچى داستان مەرغۇلى 第一达斯坦,第一达斯坦迈尔乎里



















ئىككىنچى داستان، ئىككىنچى داستان مەرغۇلى 第二达斯坦,第二达斯坦迈尔乎里













w#7































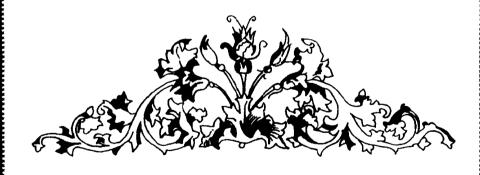




wz84





















ئۆزھال مۇقامىنىڭ ئاھاڭ تۈرلىرى جەدۋىلى

$\neg \top$	مۇقام ئاھاڭ تۈرلىرىنىڭ ئاتىلىشى	تاكىت	 باشلىئىش سورئىتى	ئاساسىي رفتىم شەكلى	
-	مۇقەددىيە	++	J = 66	,	
	تەزم	3 4	J = 60	T.T.D.T DI T D D OT D	
Ì	تەزە مەرغۇلى ۋە چۈشۈرگۈسى	3 4	J = 66	T.T.D.T.DT.T.DID.OT.DII	
	نۇ سىخا	2 4	ار = 48	<u>TT 7 TT 7 D DD </u>	
*	نۇسخا مەرغۇلى ۋە چۈشۈرگۇسى	2 4	J = 48	TT T TT T D DD	
چوڭ نەغمە قىسمى	جؤلا	•4	J = 54	D TT DT T DD TO	
7	معهم	2 4	78 = ل	<u>D OT OT T</u> D <u>DD</u>	
	چوڭ سەلىقە	\$ (3+2)	40 لو ل	DTT DT II	
	كىچىڭ سەلىقە	2 4	J = 60	D DD TT ODDD TO	
ļ	كىچىڭ سەلىقە مەرغۇلى ۋە چۇشۇرگۇسى	2/4	J = 66	D DD TT ODDD TO	
	ىةشرۇ .	2 4	54 ل	D TT D TT !	
	پەشرۇ مەرغۇلى ۋە چۇشۇرگۇسى	2 4	J = 54	D TT D TT II	
	تەكىت	<u>6</u> 8	. 54 في	<u>D. T D</u> T T D	
	چوڭ بەغمە قىسمىنى تارقاق رىئىم بوبىچە تاماملاش				
	بىرىنچى داستان	2 4	J = 52	D OT OD T D. 1 DT	
	بىرىنچى داستان مەرغۇلى	2 4	و 6 و ك	D OT OD T D. T DT	
	ئىككىنچى داستان	7 (8+4)	ال الح	D <u>O</u> D T	
2	ئىككىنچى داستان مەرغۇلى	78(3+4)	36 = لى ل	D O D T	
ع ع	ئۇ چىنچى داستىن	3 4	J = 136	D. TD(T TD!	
ع	ئۇچىنچى داستان مەرغۇلى	3 4	= 150	D. I DIT I DI	
,	نۆتىىچى داستان	$\frac{7}{8}(\frac{8+4}{8})$	ال ا	D. D T II	
	تۆتىنچى داستان مەرغۇلى	$\frac{7}{8} \left(\frac{3+4}{8} \right)$	33 = اصل	D D T	
	بەشىنچى داستان	2 4	ال = 50	D TT DT T D TT DT	
	بەشىنچى داستان مەرغۇلى	24	54 ل	D TT DT T D TT DT	
0	بىرىنچى مەشرەپ	7 (<u>3+≡</u>)	ع الحالي	борт: Бот!	
ماشرعي قىسمى	ئىككىنچى مەشرەپ	2 4	J = 96	<u>D_TT_DT </u>	
ا يا پ	ئۈچىنچى مەشرەپ	24	102 ك	D TT DT II	
ş	تۆتىنچى مەشرەپ	2/4	104 = ل	D TT DT DTTT DT	
	U	يىچە تاماملاث	م وقامنی تارقاق ریتیم ہو	پۇتۇن	

(乌孜哈勒木卡姆)曲目一览表

	曲目名称	节拍	起始速度	基本节奏型	
	木坎迪満	++	J = 66		
	太孜	3 4	J = 60	T. T D T DT T DI D OT DI	
第	太孜迈尔乎里及区秀尔给	3 4	66 = ل	T.T D T DT T DI D OT DH	
- [奴斯禾	24	48 = ل	TT T TT T D DD	
部	奴斯禾迈尔乎里及区秀尔给	2 4	48 = ل	TT T TT T D DD	
分	朱拉	4 4	J = 54	D TT DT 1 DD TO	
_	賽乃姆	24	78 ل	DOT OT TID DD II	
穷	穷赛勒克	5 (a+2)	40 = لورل	DTT DT	
	克其克賽勒克	2 4	J = 60	D DD TT ODDD TO	
<i>Т</i> 3	克其克賽勒克迈尔乎里及区秀尔给	2 4	J = 66	D DD TT ODDD TO	
额	派西舊	2/4	54 لـ	D TT D TT	
满	派西諾迈尔乎里及区秀尔给	2/4	54 لـ	D TT D TT	
_	太略特	6 8	اله. = 54	<u>D. I D T. I D</u>	
Ī	以散板结束"穷乃額满"部分				
	第一达斯坦	2 4	J = 52	D OT OD T D.T DT	
第	第 达斯坦迈尔乎里	2/4	→ = 60	DOT OD TID. T DT II	
=	第二达斯坦	7 (3+4)	33 = الح.	D <u>O</u> D T	
部	第二达斯坦迈尔乎里	7 (8+4)	€ لح. ل	D <u>O</u> D T	
分	第三达斯坦	3 4	i 36 لـ	D. <u>T</u> D T. <u>T</u> D	
_	第二达斯坦迈尔平里	3 4	150 لـ	D. <u>T</u> D T. <u>T</u> D	
达	第四达斯坦	7 (8+4)	33 = لي.	D. D T	
斯	第四达斯坦迈尔平里	7 (3+4)	ال ط = 33	D. D T !!	
坦	第五达斯坦	2 4	50 لــ	D TT DT I D TT DT	
	第五达斯坦迈尔乎里	2 4	الـ = 54	D TT DT T D TI DT	
** _	第一麦西热甫	7 (3+4)	ع ـ ع ـ ع ـ ع ـ ع ـ ع ـ ع ـ ع ـ ع ـ ع ـ	ולם ל סים ל	
第一	第二麦西热甫	2 4	J = 96	D TT DT I	
三西部热	第三麦西热甫	2 4	<u>ا</u> = 102	<u>p_tt</u> <u>dt</u> i	
分甫	第四麦西热甫	2 4	104 لـ	D TT DT DTTT DT	
_		以散板结束	友整部"木卡姆"		



مؤقام مؤزىكىسىنى نوتىغا ئېلىشقا ئائىت بىر قانچە ئىزاھات

1 . بۇ نوتا شىنجاڭ مۇقام ئانسامبىلى چېلىپ ئورۇندىغان ، شىنجاڭ ئۇن ــ سىــن نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشىر قىلىنغان ئون ئىككى مۇقامنىڭ ئۇنئالغۇ لېنتىسى (نومۇرى 100 ــ xL) غا ئاساسلىنىپ ئېلىندى .

2 . ئون ئىككى مۇقامىدىكى چارەك ئاۋاز ۋە سەل كۆتۈرۈلگەن (سىەل چۈشۈرۈلگەن) ئاۋازلارنى توغرا ئىپادىلەش ئۈچۈن، بو نود تىدا تىڭۋەندىكىدەك بەلگىلەر كۆپەيتىپ قوللىنىلدى: 🔀 بەلگىسى 1 كۆتۈرۈشىنى، a بەلگىيسى 1 چۈشۈرۈشنى، ﴿ بەلگىسى سەل كُـوْتـۇرۇلگەن ئاۋازنـى، ، بەلگىسى سەل چۇشۇرۇلگەن ئاۋازنى ئىپادىـ لمهيدۇ ، بۇ بەلگىلەر ئاھاڭ نوتىسىنىڭ سول تەرىپىنىڭ ئۈستىگە قويۇلدى ، بۇ بەلگىلەر نوتىدا كۈي بەلگىسىدە بەلگىلەنگەن ئاۋاز تەرتىپى ئاساسىدا ئۆز رولىىنى كۆرسىتىدۇ . مەسىلەن ، كۈي بەلگىسىدىكى مەلۇم ئاۋازنىڭ يېرىم كۆتۈرۈلگەن (چۈشۈرۈلگەن) ئاۋاز ئىكەنلىكىنى ئىپادىلەش ئۈچۈن، نوتىنىڭ سول تەرىپىنىڭ ئۈستىگە يەنە ﴿، م م ياكى ↓ بەلگىسى قويۇلغان بولسا ، يېرىم ئاۋاز كۆتۈرۈش (چۈشۈرۈش) نى شەرت a قىلىغان ھالىدا يىەنىھ $rac{1}{r}$ ئاۋاز كۆتۈرۈلىدۇ ياكى چۈشۈرۈلىدۇ ، st ۋە بەلگىلىرى ۋاقىتلىق بەلگە سۈپىتىدە بىر تاكىت ئىچىدىلا كۈچكە ئىگە . ئەگەر ئوخشاش تاكىتلار ئىچىدە أ كۆتۈرۈلگەن ياكى چۈشۈرۈلگەن ئاۋازلار كېيىىنكى ئاۋازلاردا يېرىم كۆتۈرۈلمىسە (چۈشۈرۈلمىسە) ، كېـ يسنكى ئاۋازلارنسىڭ سول تەرىپىنىڭ ئۈستىگە ئاھاڭنى ئەسلىگە كەلتۈرۈشنى ئىپادىلەيدىغان بەلگە قويۇلدى . 🖈 ، 🗼 بەلگىلىرى پەقەت بەلگە قويۇلغان ئاۋازدىلا كۈچكە ئىگە.

· 3 مم ۋە مهدلار ئايىرىم ـ ئايرىم ھالدا ئاھاڭلارنى يوقىرىغا ياكى

تىزۋەنىگە تىترىتىش بەلگىسى بولۇپ ، تىترىتىش دائىرىسى ئادەتتە $\frac{1}{4}$ ئاۋاز ئىچىدە بولىدۇ .

 $\frac{8}{8}$ ، $\frac{7}{8}$ ، $\frac{5}{8}$ ، $\frac{7}{8}$ ، $\frac{5}{8}$ نوتىدىكى ئۇدار ئاھاڭىلىرىنىڭ ھەر بىر تاكىتلىرىنىڭ ئىچكى قىسمىدىكى ئۇدارلارنىڭ بىرىكش مۇناسۋىتىنى ئىپادىلەش ئۇچۇن ، $\frac{5}{8}$ ($\frac{3+6}{8}$) ، $\frac{9}{8}$ ($\frac{3+6}{8}$)) ، $\frac{6}{8}$ ($\frac{3+6}{8}$)) ، $\frac{6}{8}$ ($\frac{3+6}{8}$) ، $\frac{6}{8}$ ($\frac{3+6}{8}$)) ، $\frac{6}{8}$ ($\frac{3+6}{8}$) ، \frac

ئۇدار » لارغا بۇ نوتىدا $\frac{2^{-}}{2}$ (تۆتكە بۆلۈنىدىخان ئاۋاز بىر ئۇدار بولۇپ، $\frac{2}{4}$

ھەر بىر تاكىت $\frac{6\frac{1}{2}}{4}$ 2 ئۇدار بولىدۇ) ، $(\frac{2\frac{1}{2}+4}{4})$ تۆتكە

بىۆلىۈنىگەن ئاۋاز بىلىر ئۇدار بولۇپ، ھەر بىر تاكىتتا $\frac{1}{2}$ 6 ئۇدار بولىدۇ، يەنىي $\frac{1}{2}$ 2 ئۇدار ۋە تىۆت ئۇداردىن ئىبارەت ئىككى تەركىپكە بۆلۈنىدۇ)

5. ھەر بىر ئاھاڭ باشلانغان مىلودىيىنىڭ ئاستى تەرىپىگە بۇ ئا۔ ھاڭىنىڭ باش ـ ئاخىرىنى تۇتاشتۇرىدىغان « ئاساسىي رىتىم شەكلى » ماڭىنىڭ « دۇم » ىنى، بەلگىسى قويۇلغان . بۇنىڭ ئىچىدىكى D بىمالگىسى داپنىڭ « دۇم » ىنى،

 $_{\mathrm{T}}$ بەلگىىسى داپنىڭ « تاك » ئاۋازىنى ، $_{\mathrm{O}}$ بەلگىسى ئاۋاز توختىغانلىقىنى ئىيادىلەيدۇ .

6 - مىلودىيىنىڭ ئاستى تەرىپىگە قويۇلغان سان تېكىستنىڭ تەرتىپ نومۇرىنى ئىپادىلەيدۇ .

7 . تەكرارلانغان مىلودىيىدە بىرىنچى قېتىمدا ئېيتىلغان ياكى چېـ لىنغان ئاھاڭ ئۆلچەم قىلىندى .



关于乐谱记录的几点说明

- 一、本乐谱根据新疆音像出版社出版发行的《十二木卡姆》盒式录音带(片号XL-100)记录。由新疆木卡姆艺术团演唱、演奏。
- 二、为了准确地反映《十二木卡姆》中的四分音和微升(降)音,本乐谱在传统五线谱记谱法的基础上,增加使用 > 号表示升四分之一音、 < 号表示降四分之一音, ↑ 号表示微升音、 ↓ 号表示微降音。这些符号标在音的左上方,都在乐谱中调号所规定音列的基础上起作用。如调号中已标明某音要升(降)半音的前提下再升高(或降低)四分之一音或微升(微降)。作为临时记号, > 号和 < 号对一小节内的同音有效。如同一小节中已经半升(降)的音在后面不作半升(降),则需在后面的那个音的左上方加标能够示意回复到原调音列的符号。 ↑ 号 ↓ 号只对所标的乐音起作用。
 - 三、~和~分别为上、下波音符号,其波动范围一般在四分之一音之内。
- 五、每首乐曲起首处旋律下方标记着贯串本乐曲始终的"基本节奏型"。其中,字母D表示击手鼓鼓中,发"咚"音,字母T表示击乐鼓鼓边,发"嗒"音。字母O表示休止。

六、旋律下方以数字标明唱词序号备考。

七、反复的旋律以第一次演唱(奏)的作为标准记录。

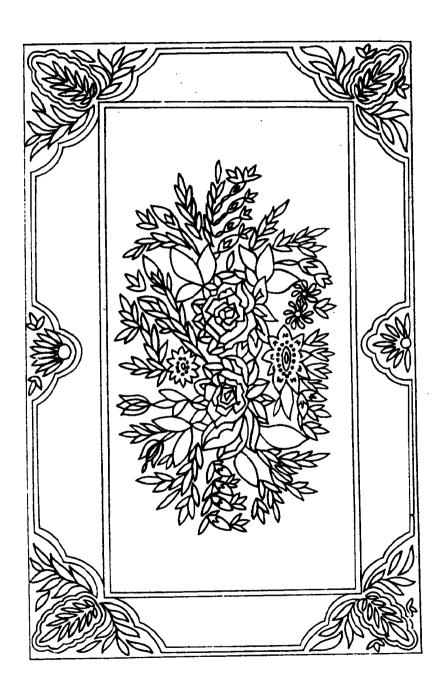
مۇندەرىجە چوڭ نەغمە قىسمى

مۇقەددىمە
نەھاجەت ھەججى ئەكبەر
تەزە
ئەي گادايىڭنىڭ گادايىنەۋائى (2)
يۈزۈڭنى كۆرمىگەچزەلىلى (3)
تەزە چۈشۈرگۈسى(3)
يىقىلدى دەپ زەلىلىنىنىلى (3)
نۇسخا (3)
دىلرابا كۆرگەچ مېنىنىيازى (3)
ئايجامالىڭنى شۇدەمنىيازى (4)
نۇسخا چۈشۈرگۈسى(5)
ئەي نىيازى جان بېرۇرنىيازى (5)
جۇلا(5)
ئاق ئالما قىزارغاندەك (5)
سەنەم
سەن ـ سەن مېنى سەن
چوڭ سەلىقە
سېنىڭ جېنىڭ ـ مېنىڭ جېنىم
بىرىنچى كىچىك سەلىقە(7)
يارنىڭ كويىدامەشرەپ (7)
ئىككىنچى كىچىك سەلىقە (8)
بولۇپ مەست جۇنۇن ئاشىقسادايى (8)

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگۈسى				
داستان قىسمى				
(11) بىرىنچى داستان (11) ئىككىنچى داستان (12) ئىككىنچى داستان دار (12) ئىككىنچى داستان دار (12) ئۇچىنچى داستان دار (13) ئۇچىنچى داستان دار (13) ئۇچىنچى داستان دار (13) ئەي گۇل، سېنى ئىزدەپ داستان دار (13) ئەي گۇل، سېنى ئىزدەپ داستان دار (13) ئوسىنچى داستان دار (13) داستان دار (14) داستان داستان داستان داستان داستان داستان داستان داستان دار (14) داستان داستان داستان داستان داستان داستان داستان دار دار (14) دىرىداق مېنى ھازىر ئەيلىدى بەربات				
مەشرەپ قىسمى				
بىرىنچى مەشرەپ				

100 A

سادایی (۱6)	كەلمىدى ھەر كۈن سوراپ
(16)	تۆتىنچى مەشرەپ
	كىم ئەمەس ئول ئاي ـ ئاي مۇپتىلاسى
	بهشنچي مهشردپ
	بىر گۇلى رەئنا كۆرۈپ



į



مۇقەددىمە

نەھاجەت ھەججى ئەكبەر ، كاشىغەر ئىچرە مازارىم بار ، زىيائى چەشمىمە خاكى رەھىدىن سۇرمە زارىم بار .

ماڭا قىسمەت ئەزەلدىندۇر ئوزۇقلانماق بالا ـ دەرتتىن ، نە ئىشرەت گۇلشەن ئىچرە ، زۇلۇم ئېلىدىن غەمگۇزارىم بار .

مېنى كۆرسە قاچادۇر شەيخۇلئىسلام جىن ـ شاياتۇندەك، نېچۈن بوينۇمدا يار زۇلپى چىرماشقان تۇمارىم بار،

تېنىم تاغدۇر، تۈمەنمىڭ سەرۋى تاشلار سايە ھەر ياندا، كۆزۈڭدىن ئاھۇيى غەم راھىتىگە سەرىۋزارىم بار،

مەيى لەئلىڭ خىيالى چەشمىسى كۆڭلۇم سىرى ئاقىپ، يۇيۇپ پاك ئەتتى پەرھىز تۇپراغىن ھەرنە غۇبارىم بار،

ئەجەل بادى 🛈 يىقىتتى، سەرۋىڭ ئۈنسە باغى مەھشەردە،

🕦 ئەجەل بادى ـــ ئەجەل شارابى

تۇرارمەن سايىدەك ئارقاڭدا دەپ كۆپ چەشمە زارىم بار .

پەقىر گۇمنامنىڭ بوينىنى ئىتىڭ رەنجىرىگە باغلاپ، ئېرۇر دۆلەت ئاياغ ئاستىندا سۆدرەتسەڭ نە ئارىم بار،

(گۇمنام)

تەزە

ئەي گادايىڭنىڭ گادايى بارچە ئەھلى تەختۇ تاج، كىم گادايىڭدۇر ئۇڭا يوق تەخت ئىلە تاج ئىھتياج.

كۆزلىرىڭ بەرسە جازا ئازراقلا سەۋەنلىك ئۈچۈن ، بۇ ئەجەپمەس ، چۈنكى ئاغرىقلار بولۇر نازۈك مىزاج .

گەر سەنۇبەر تۈز مەمىش سەرۋىڭ خىلاپىن كۆڭلىدە، يەل چىنار ئىلگى بىلە نېچۇن ئۇرار يۈزىگە كاج .

ئەيكى كۆڭلۈمنى بۇزۇپ دەرسەن : خىيالىمنى چىقار ، ھېچكىم ۋەيرانىدىن گەنچ ئىستەمەس ھەرگىز خىراج .

سەن جاپا قىلغاچ، كۆڭۈل جان بىرلە تەركىم تۇتتىلەر، بولسا شاھ زالىم، ئەل ئىچرە زۇلمىغا ئەرمىش رىۋاج.

ھىجرىدىن پەرياد ئەتسەم سەن دېدىڭكى، سەۋرى قىل، ۋاھ، كۆيۈككە ئوت بىلەن ئەيلەر ئىكەنسەنغۇ ئىلاج.

تەختىگاھ زىننەتلىسەڭ يۇلتۇزسىمان ئەتلەس بىلەن ، باسقۇسى پانىي توزاڭى ، سەن قالۇرسەن نائىلاج . تا گادايىڭدۇر نەۋائى تەخت ئىلە تاج ئىستىمەس، ئەي گادايىڭنىڭ گادايى بارچە ئەھلى تەختۇ تاج.

(نەۋائى)

* * *

يۇزۇڭنى كۆرمىگەچ ئەي گۇلئۇزارىم يۇز پىغانىم بار، جاھان باغىدا ئىستەرمەن سېنى بۇ تەندە جانىم بار،

كېلىپ ھىجران تۇنىدە ھالىتىمدىن سەن خەۋەردار بول، نۇرانە سۇبھى بولغۇنچە بەسى شەرھى بايانىم بار.

ئەلەم مەكتۇ بىنىڭ مەزمۇنىدىن ئىزھار ئېتەلمەسمەن، ئىشىتكەن خەلق كۆيگەي شۇئلەدىن تىغى زابانىم بار.

جۇنۇن شەھرى سەراسەر ئاقىبەت ۋەيرانە بولماسمۇ ، كۆزۈم ياشىم چۇ دەريا ھەر تەرەپ ئابى راۋانىم بار .

(زەلىلى)

تەزە چۈشۈرگۈسى

يىقىلدى دەپ زەلىلىنى رەقىب شاد بولمىغىل ھەرگىز ، مەدەتكارى ئۇنىڭ سۇلتان ساتۇقى بۇغرا خانىم بار .

(زەلىلى)

نۇسخا

دىلرابا كۆرگەچ مېنى قىلدى ھۆكۈم: پەيمانە تۇت، بولغىلى ئىشقىمدا شەيدا سەن كەبى دىۋانە تۇت. مەن دېدىم : جانۇ دىلىم بىرلە بېشىڭدىن ئۆرگىلەي ، جانىم ئالسۇنكىم بېرۇر نازۇك بويۇڭ پەيمانە تۇت .

قىلمىغىل دىۋانە سەن ئاشكارا بۇ ئىشقى سىرىن ، شەمئى ۋەسلىمنى كۆرۈپ بولغىل ماڭا پەرۋانە تۇت .

مەن تۇتاي ئەي نازىنىن پىنھان ساڭا دەردىم ئايان، ئەرزى ـ ئەھۋالىم دېدىم كۆڭلۈڭدە سەن جانانە تۇت،

(نىيازى)

* * *

ئاي جامالىڭنى شۇدىم كۆرگەچ كۆڭۈل ھەيران ساڭا، ئاسرىدىم بۇ ئىشق سىرىن ئېيتقىلى پىنھان ساڭا،

كىمۇ ئىشقىڭ زۇلمىدا تەنھا مېنىڭدەك جان بېرۇر ، غەيرىدىن دەم ئۇرسا ئىشقىڭ خوپ ئەمەس جانان ساڭا ،

ئەي كۆڭۈل مىڭ پارە بولماق ئىستىسەڭ يار ئالدىدا ، ئول تەبەسسۇم ئەيلىبان قىلغاي كۆرۈپ خەندان ساڭا .

ئەي كۆڭۈل، جاننى نېتەي كۆرسۈن دىبان جانانىنى. ئوت تۇتاشۇر جانىغا قىلسۇن پىغان يەكسان ساڭا.

ئەي نىيازى ، جان بېرۇر چاغ بولدى جانان ئالدىدا ، ناگىھان بولسا كېرەك ئول دىلرابا مېھمان ساڭا .

(نىيازى)

نۇسخا چۈشۈرگۈسى

ئەي نىيازى ، جان بېرۇر چاغ بولدى جانان ئالدىدا ، ناگىھان بولسا كېرەك ئول دىلرابا مېھمان ساڭا .

(نىيازى)

جؤلا

ئاق ئالما قىزارغاندەك ، قىزىل يۈزلۈكۈم يارىم ، ناۋات بىلەن يۇغارغاندەك ، شېرىن سۆزلۈكۈم يارىم .

ئانار گۈلىدەك يارىم، خىنە گۈلىدەك يارىم، ھەر بىرىڭ قىزىل گۈلدەك، قايسىڭدىن كېچەي، يارىم.

بارىسەن دېگەن يارىم، يانىسەن دېگەن يارىم، سەن مېنىڭدىن ئايرىلساڭ، ئۆلىسەن دېگەن يارىم.

كېتىپ بارىسەن ، يارىم ، قاچان كېلىسەن ، يارىم ، سېنىڭ كەلمىكىڭ مۇشكۇل ، مەن بېرىپ كۆرەي ، يارىم .

(خەلق قوشاقلىرى)

سەن ـ سەن مېنى سەن خارابى قىلدىڭ مېنى سەن ، ئوتلارغا سېلىپ كاۋابى قىلدىڭ مېنى سەن .

سەن - سەن مېنى سەن - سەن ئۆلتۈرميىن دېمە سەن ، بېشىمغا ھەر بالانى كەلتۈرميىن دېمە سەن .

> دەريادا بېلىق يىلاننى قوغلاپ كېلىدۇ ، ئات ئالدىدا ، قوي كەينىدە مەرەپ كېلىدۇ .

تۇنلەر كېچىسى توخۇلار پەرياد ئېتىدۇ ، ھايۋان جېنىدا ئاللانى شۇل ياد ئېتىدۇ .

(خەلق قوشاقلىرى)

چوڭ سەلىقە

سېنىڭ جېنىڭ، مېنىڭ جېنىم بىر جان ئەمەسمۇ، سەن يار ئۈچۈن مېنىڭ جېنىم قۇربان ئەمەسمۇ؟

ئالتۇن تارتقان تارازاڭدا يامبۇ تارتايمۇ . كەلمەي ـ كەلمەي بىر كەلگەندە ئۆزۈمنى ئاتايمۇ ؟ ۞

> بۈگۈنمىكىن ، ئەرتەمىكىن يارىم كەتكىدەك ، ئالتە ئاي يازدىن ئەگەشكىنىم زايە كەتكىدەك .

گۆزىنى ئاتاش، پىدا قىلىش

ئۇيان ئۆتۈپ ـ بۇيان ئۆتۈپ ئالاي كۆڭلۈڭنى ، قىزىل گۇلنىڭ غۇنچىسىدەك ئىگەي بوينۇڭنى .

(خەلق قوشاقلىرى)

بىرىنچى كىچىك سەلىقە

يارنىڭ كويىدا ئۆلگەن بارمۇكىن ؟ بىر ئۆلۈپ ئىككى تىرىلگەن بارمۇكىن ؟

يارنىڭ ۋەسلىنى ئىزلەپ چەرخ ئۇرۇپ، تەلمۈرۈپ يوللاردا قالغان بارمۇكىن ؟

قەتل قىلماقغە ياناكىم تەڭلىشىپ ، يالۋىرىپ بوينىنى سالغان بارمۇكىن ؟

ئول نىگارىم قولغا ئالسا خەنجىرىن ، يالۋىرىپ جانىنى بەرگەن بارمۇكىن ؟

مەن كەبى تەرسايۇ رەسۋالار بولۇپ، بوينىغا زۇننار ئاسقان بارمۇكىن ؟

تاڭلا مەھشەردە يىغىلسا جۇملە خەلق ، ئاھ ئۇرۇپ مەھشەرنى بۇزغان بارمۇكىن ؟

كېچە ـ كۈندۈز زارى بىرلە يىغلىبان ، كۆز يېشى جەيھۇنچە ئاققان بارمۇكىن ؟

(مەشرەپ)

ئىككىنچى كىچىك سەلىقە

بولۇپ مەست جۇنۇن ئاشىق ئەگەر مەيخانىغا كىرسە، بولۇر ئەلبەتتە ئول ئاباد ئەگەر ۋەيرانىغا كىرسە،

كى ئاشىق ئىشقىدىن قىلسا ئەگەر ھەر قايسىغا تەسىر، ئۆزىن تۇتماي ئۇرار ئوتقا ئەگەر پەرۋانىغا كىرسە،

قەدەمنى قويسا ئاشىقلار ئەگەر بۇتخانە سارىغا ، ھەمە بۇتلار قىلۇر سەجدە ئەگەر گىريانىغا كىرسە .

جۇنۇن ئەھلىنى ئەيپ ئەتمەڭكى بۇل دىۋانىلىق بىرلە، چىقىپ ئىرانۇ تۇراندىن ئەگەر پەرغانىغا كىرسە.

ھەمە ئاشىق ئېلى بىردەم تەكەللۇم ئەيلىسە ناگاھ، قالۇر ۋەھدەت ئېلى ھەيران ئەگەر ئەپسانىغا كىرسە .

(سادایی)

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگۈسى

سادايى بول جۇنۇن بىرلە قىلىپ پەرياد، ئۇرۇپ نالە، چىقارۇر ئوتلىرىن ھەر مەسجىدۇ مەيخانىغا كىرسە.

(سادایی)

پەشرۇ

گۇزەل رۇخسارىغا گۈلگۈن شارابى خوپ ياراشىپتۇ، ئانىڭ تەسىرىدىن كۈن چەشمەسىگە ئوت تۇتاشىپتۇ. باقالماس دىلبىرىمنىڭ يۈزىگە خۇرشىدى يۈزلۈكلەر، خىجالەتتىنمۇ ياكى كۈنگە باقسا كۆز قاماشىپتۇ.

ئېرۇرمۇ باغدا گۈل، ياتاغدا لاله، يانىگار ئۆتكەچ، قىلۇردە سەير باغۇ دەشتىنىڭ باغرى قاناشىپتۇ.

قاچان كۈن چىقسا ئاي ـ يۇلتۇز ئۆزىنى ئاشكارا ئەتمەس، ئانىڭدەك دىلبىرىم بىرلە قەيۇ خوبلار تاقاشىپتۇ .

(گۇمنام)

پەشرۇ چۈشۈرگۈسى

تەكىت

يار دەپ مەن ئادا بولدۇم، غەمگە مۇپتىلا بولدۇم. بىر كۆرۈپ جامالىڭنى، ئاشىق بىقارار بولدۇم.

زەپبۇ كەلمىدىڭ ، يارىم ، يولۇڭغا بارغۇدەك بولدۇم . قولۇمغا قوش پىچاق ئالىپ ، يۈرەكنى يارغۇدەك بولدۇم . قولۇڭدىكى ئۈزۈككە، ياقۇت بىلەن كۆز قويدۇم، كۆڭلۈڭنى ئالارمەن دەپ، ناخشا بىلەن سۆز قويدۇم، (خەلق قوشاقلىرى)





بىرىنچى داستان

چىمەنلەرنىڭ ئىچىدە نازۇك چىمەن بار، راستتىن ئېيتقىن، جان ئانا، گۇلنى كىم تۈزدى؟ يەتكىن مېنىڭ ھالىمغا، ئەيلىگىن ئىزھار، راستتىن ئېيتقىن، جان ئانا، گۇلنى كىم تۈزدى؟

نە چىمەندۇر، جان بالام، مەندىن سورايسەن، ھەممە گۈلنى ئۆزۈم تۈزدۈم، بايان ئەيلىيىن. كۈندە يۈزمىڭ خىيالدا چىمەن باغلايمەن، قايسى بىرسىنى، بوتام، ساڭا بايان ئەيلىيىن.

ھېچقاچاندا تۈزمەس ئىدىڭ مۇنداق چىمەننى، راستتىن ئېيتقىن، جان ئانا، قىينىما مېنى. ئۆلمىسەم يەتكۈزەرمەن مۇرادقا سېنى، راستتىن ئېيتقىن جان ئانا، گۈلنى كىم تۈزدى؟

ھەر سابادا ئاچىلۇر قىرمىزى گۈللەر، گۈل ئۈستىدە جان بېرۇر خۇشال بۇلبۇللار. بالام، ئۆيدە بىر ناتىۋان ئوغلۇم بار، ئۇنىڭ قىسسەسىنى، بوتام ساڭا بايان ئەيلىيىن. كۆرسەت ماڭا شۇ ناتىۋان يېتىم ئوغلۇڭنى، قۇربان قىلاي مەن ئۇنىڭغا يوقۇ بارىمنى، سىردىشىم سەن، جان ئانا، ئاڭلا دادىمنى، راستتىن ئېيتقىن، جان ئانا، گۈلنى كىم تۈزدى؟ (« غېرىپ ـ سەنەم » داستانىدىن)

ئىككىنچى داستان

غەمدىن قۇتۇلمىغان مېھنەتلىك باشىم، كۇندە يۇزمىڭ ھىجرانلار بولدى، نەيلىيىن، قارارى يوق شۇم پەلەكنىڭ گەردىشى، تۈگۈمەس سەۋداغا سالدى، نەيلىيىن.

ھەر زامانە باشىمغا يەتتى سەۋدالار، يېتىشتۈردى جانىمغا يۈزمىڭ بالالار، كۆزلىرىمدىن ئاقتىلەر قانۇ دەريالار، غەرقى جاھان ئېيتىپ قالدى، نەيلىيىن.

بۇلبۇل بولۇپ گۇلىستانىڭنى كەزمىدىم، باغۋەن بولۇپ ئالمالىرىڭنى ئۈزمىدىم، يار ـ يار دەپ شېكەر لېۋىڭنى سۆيمىدىم، كۆڭلۈمدە ئارمانلار قالدى، نەيلىيىن.

غېرىپ دەيدۇ ، قۇل دەيدۇ مېنىڭ ئاتىمنى ، پەلەك بەخش ئەتمەيدۇ كۆڭۈل شادىمنى ، ھەق مۇيەسسەر ئەتمىدى شول مۇرادىمنى ، ياخشى كۈنلەر يامان بولدى ، نەيلىيىن ؟

(« غېرىپ ـ سەنەم » داستانىدىن)

ئۈچىنچى داستان

باغقا ئىككى پەرى كېلۇر ، ئەجەب سەيلانە ـ سەيلانە ، ئاشىقلارنىڭ كۆڭلىن ئېلىپ كېلۇر سەيلانە ـ سەيلانە .

ئىككىلىسى ھەمدەم بولۇپ، بىر ـ بىرىگە مەھرەم بولۇپ، قىيا بېقىپ، قولىن سېلىپ، كېلۇر سەيلانە ـ سەيلانە .

بىرى گۈلدۇر ، بىرى غۇنچە ، ھېچقايسى يوقتۇر سەنەمچە ، تاماشاغا كېلۇر بارچە ئەجەب سەيلانە ـ سەيلانە .

غېرىپ ئىستەر ئۆز يارىنى، ئەيلەپ كۆڭۈل ئىزھارىنى، يار كۆرسىتۇر رۇخسارىنى ئەجەب سەيلانە ـ سەيلانە .

(« غېرىپ ـ سەنەم » داستانىدىن)

تۆتىنچى داستان

ئەي گۈل ، سېنى ئىزدەپ چىمەن باغلايمەن ، بىر گۈلۈمگە سەن ھەم سالام دېگەيسەن ، ئەرزى ـ ھالىمنى ، ئېيتىپ ساڭا يىغلايمەن ، يېشىڭ تۆكۈپ سەنەمگە سالام دېگەيسەن .

قىزىل گۇلۇم ئېچىلىپ سولۇپمىدى جاھاندا، بۇلبۇل ھەرئان گۇل ئىشقىدا پىغاندا. ناۋا ئەيلەپ گۈزەل ئارزۇ - ئارماندا. گۇل شېخىغا بۇگۈن قوندى دېگەيسەن.

سېنىڭ ئۈچۈن ئۆز ۋەتەندىن ئايرىلغان ، پەرۋانىدەك ئىشقى ئوتىدا كۈل بولغان . ۋەسلىڭ ئىزدەپ بىر باغچىغا قۇل بولغان ، يۇسۇپ كەبى كەنئانىڭ كەلدى دېگەيسەن.

باغىڭ ئىچرە بىر يېتىم كېلىپتۇ ، چىرايلىرى سارغىيىپ ، ھوشىدىن كېتىپتۇ ، بىلەي دېسەڭ ئۇنىڭ ئىسمى غېرىپتۇ ، مەجنۇن سۈپەت غېرىپىڭنى كەلدى دېگەيسەن .

(« غېرىپ ـ سەنەم » داستانىدىن)

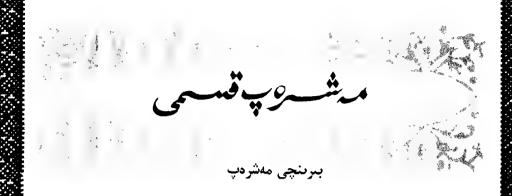
بەشىنچى داستان

پىراق مېنى ھازىر ئەيلىدى بەربات، چۆللەر كېزىپ زار ئەيلىدىم پەرياد، كېسەر ھامان بۇيۇك تاغلارنى پەرھاد، پەرھاد كەبى شىرىن جاننى كۆرەرمەنمۇ؟

نە ئەيلىيىن ، شۇ يارىمدىن ئايرىلدىم ، ئاھ ، نە قىلاي ، ئانا ، سىڭلىم ، دىيارىم ، يۈرەك سۆيگەن تولۇنئايدەك نىگارىم ، سەنسىز بۇلبۇل پىغان ـ نالە قىلارمۇ ؟

شۇنچە ئازاپ ـ كۈلپەت چۈشتى بېشىمغا ، بىر يېتىممەن ، ئاغۇ چۈشتى ئېشىمغا ، غېرىپدۇرمەن ، ھېچكىم كەلمەس قېشىمغا ، يۈسۈپ كەبى زىندان ئىچرە ياتارمەنمۇ ؟

(« غېرىپ ـ سەنەم » داستانىدىن)



كېلىپ ھالىمنى سورىمايسەن ئايائى دىلبىرى رەئنا ، مېنىڭ باشىمغا سەن سالدىڭ ئاجايىپ تۈگىمەس غەۋغا .

جاھان مۇلكىدە كۆردۈم رەڭمۇ ـ رەڭ تۇرلۈك تاماشانى ، ئەگەر سەن بولمىساڭ مەئزۇر ئەمەستۇر جەننەتۇل مەئۋا .

مېنى ئەيىپ ئەتمىگىل ھەرگىز پىغانۇ نالىلار قىلسام، ئارا يولدا قويۇپ كەتتىڭ ئۆزۈڭگە ئەيلىمەي ھەمراھ،

تامامۇ ئەۋۋەلۇ ئاخىر ھەمە مەقسەدىگە يەتتى ، يېتەلمەي قالمىسۇن ھېچكىم سادايىدەك بولۇپ رەسۋا .

(سادایی)

ئىككىنچى مەشرەپ

ساڭا ئاشىق ئېرۇرمەن دىلبىرىم ئالەمدە مەن تەنھا، ئىشىكىڭگە بارۇرمەن ئېي پەرى پەيكارى مەن تەنھا.

سېنىڭ يادىڭ بىلەن يۈرسەم باياۋانلاردا مەجنۇندەك، مېنىڭدەك بولمىغاي سەھرادا بىر زاغو ـ زەغەن تەنھا،

غېرىبۇ ، ناتىۋانۇ ، كەمبىغەل ، بى خانىماندۇرمەن ، ئىلاھا قىلمىسۇن مەندىن بۆلەك ھېچكىمنى تەن تەنھا .

كۆرەي دەپ ئارزۇ ئەيلەپ سادايى بۇ ھەۋەس بولغان ، سېنى ئىزدەپ كېتىپ جانىم ، قېلىپتۇ مۇندا تەن تەنھا .

(سادایی)

ئۈچىنچى مەشرەپ

كەلمىدى ھەر كۈن سوراپ ئالدىمغا جانان ئاقىبەت، ھەم تەبىبەم قىلغىلى دەردىمگە دەرمان ئاقىبەت.

ئى سابا ، بارساڭ سالامىمنى ئوشۇل يارىمغا ئېيت ، ئەيلىگەي مۇشكۇللىرىم شايەتكى ئاسان ئاقىبەت .

تاتىرىكمەن ئېيتىپ ئەھۋالىم تۈگەتمەسمەن ساڭا، رەھمى كەلگەي يىغلىسام ئالدىدا چەندان ئاقىبەت.

دىلبىرىم ـ نامېهرىبانىم غەملىرىم بەرباد ئېتىپ ، قىلمىغاي ئەردى مېنى چۆللەردە سەرسان ئاقىبەت .

(سادایی)

تۆتىنچى مەشرەپ

كىم ئەمەس ئول ئاي ـ ئاي مۇپتىلاسى ، يالغۇز ماڭا يوق ئۇنىڭ بالاسى .

> چۇشتى بۇ زەئىپ جانىمغا دەردى ، ئۆلمەكتىن بۆلەك يوقتۇر داۋاسى .

ئايىنە سېنىڭ يۈزۈڭ كۆرگەندە، لاپ ئۇرسا يۈزۈندە يوق ساپاسى.

دەر دۇغەم ، رەنجى كېلىپتۇ ماڭا ،

سەككاكىغا بولدى جان جاپاسى.

(سهککاکی)

بەشىنچى مەشرەپ

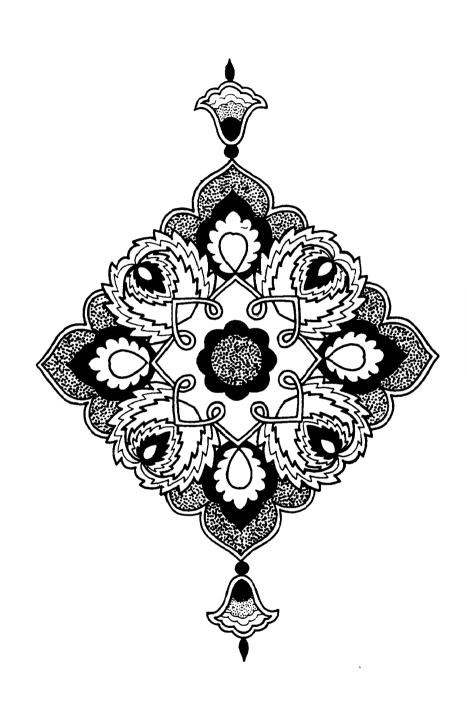
بىر گۈلى رەئنا كۆرۈپ كۈز پەسلىدە زار ئولمىشىم، يەرگە چۈشكەن بەرگى ئوخشاش سارغىيىپ خار ئولمىشىم.

> كېچە تاڭ ئاتقۇنچە بۇلبۇلدەك كۆزۈمنى يۇممايىن ، مىڭ ناۋا بىرلە قىلىپ يۈز نالە بىدار ئولمىشىم .

ھەجرى دەشتىدە سۇسىز قالغان كىيىكتەك ھالسىراپ، باش قويۇپ ياتتىم غېرىپتەك تۇرپە بىمار ئولمىشىم.

مەھزۇن ئول گۇل ھەجرىدىن بەرگى سەمەر بەرباد ئېتىپ، سەرۋىدەك ئازادىلىق بىرلە سەبۇكسار ئولمىشىم.

(مەھزۇن)



目 录

大乃额曼部分

序 曲
何须再去麦加朝觐 古木纳姆(1)
太改
啊,你那奴仆的奴仆 纳瓦依(2)
哎,如果我不能看到你的美容 则利勒(3)
太孜尾声
不要以为则利勒已经倒下 则利勒(4)
怒斯赫
为了见到你 尼亚孜(4)
当我看到你月亮似的美容 尼亚孜(5)
怒斯赫尾声
哎,尼亚孜,已是你献出生命的时候 尼亚孜(6)
朱 拉
那熟透的红苹果 维吾尔民歌(6)

达斯坦部分

倘若世间有你的存在 ……… 古木纳姆(11)

我坠入那悲痛的尘埃 ……… 维吾尔民歌(11)

太喀特

第四达斯坦

5. 秋风萧瑟

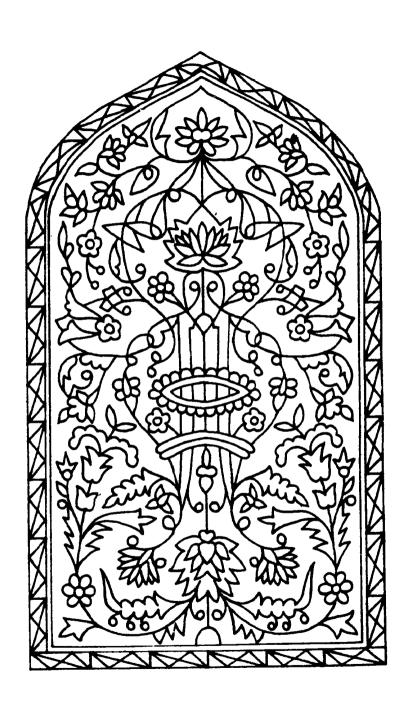
哎,花儿我将你寻觅 ········《艾里甫与賽乃姆》(16) 第五达斯坦

分离的痛苦 …………《艾里甫与赛乃姆》(17)

麦西热甫部分

1. 美人,为何不来	… 萨达依(18)
2. 我孤零零地将美人眷恋	••• 萨达依(19)
3. 那美人没有来我身边问候	… 萨达依(19)
4. 谁不对皎月顿生爱慕之情 ·········	··· 赛卡克(20)

...... 麦合逊(21)



大乃额曼部分

序 曲

有了喀什噶尔陵园,何须再去麦加朝觐,不需细问,我心中之苦万万千千犹在眼前。

我的命运就是品尝各种痛楚,经受万般磨难,这世上除了受苦之外,园中乐趣均与我无缘。

见了我像见了魔鬼似地逃窜, 因我脖子上的护身符,是用情人秀发织编。

我的躯体像高山,千万棵赛尔维树般的巨石在顶端,

看见它,你心中的苦闷会被清风席卷。

你唇上的玉液,像清泉流入我的心田, 极端微小的灰尘全被洗涤,不曾留下半点。 若你的赛尔维树愿意,倘若致命的狂风刮来,我会像它的影子一样,紧紧地贴在你的身边。

若将我古木纳姆的脖上套上你拴狗的铁链, 牵着为你的幸福奔跑, 也只好任你随便。

(古木纳姆)

太 孜

啊,你那奴仆的奴仆才穿锦袍戴乌纱, 只有你的奴仆才不要那些锦袍乌纱。

你的双眼容不得半点儿罪愆,并不奇怪, 人们知道那病人的性格微妙而可怕。

倘若云松心中对你的体态另有所想, 风儿为何要用梧桐枝叶将它耳光抽打。

哎,我心已碎,你还要我恩断义绝, 金库已毁,哪里还有税捐可加?

国王残暴无道,那国中的暴虐必成风气,你一味将我折磨,我的心儿已将我厌煞。

我因分离在哭泣,你却让我耐心等待,啊,你用烈火当药,将我的灼伤涂擦。

宝座桂冠有何用?星辰的彩绸装扮天穹,消亡的尘土飞扬,天穹依然疙疙瘩瘩。

啊,你那奴仆的奴仆才穿锦袍戴乌纱,纳瓦依是你的奴仆,不要那锦袍乌纱。

(纳瓦依)

哎,如果我不能看到你的美容,我的心总不那么坦然,

只要我还有一口气,就是到天国花园也要把你找见。

请你看看,我正在爱的火焰中忍受着熬煎,在死神还没有将我带走之前,还要把这情写成遗篇。

天书的内容我也讲不那么完全, 但人们的呼声我却熟悉得十分透烂。

痴情汉不会潦倒得离开城市奔向戈壁, 为了恋人,我的热泪也会直流得像洪水四处漫

太孜尾声

情敌们决不要以为则利勒已经倒下,因为苏吐克布哈拉罕会给他支援。

(则利勒)

怒 斯 赫

为了见到你,我学着跟踪人的脚步,为爱恋你,我受着行乞人那样的痛苦。

为了你,我愿将心和头颅都献出, 为了我,你也应使你那美丽的脖颈为我服务。

不能将自己内心爱的秘密随便吐露, 为痴情她也会像灯蛾那样向我猛扑。

到时候我将牵着她的手说:我想你想得好苦,

到那时她会说:你是我高尚的丈夫。

(尼亚孜)

当我看到你月亮似的美容,心里一片爱慕, 我将这爱情的秘密紧紧收藏是为了有机会再给 你讲。

还有谁像我一样,为爱你愿将宝贵的生命献上? 哪怕出口气也要合你的心意,我在这样设想。

为了寻找你,就是我的心碎成千片也很值得,只要能在你的身旁,就是做个奴仆也无甚妨。

哎,我的心哟,只要看到你,什么苦痛都能承受, 我的愿望是:让爱情的火在你面前将我烧得精 光。

哎,尼亚孜,现在已是你在情人面前献出生命的 时刻,

如果你是真心爱着她,你就将心儿全部奉上。

(尼亚孜)

怒斯赫尾声

哎,尼亚孜,现在已是你在情人面前献出生命的 时刻,

如果你是真心爱着她,你就将心儿全部奉上。

(尼亚孜)

朱 拉

那熟透的红苹果,像我情人脸,情人的细语轻声,像糖一样甜。

我情人像石榴花,又像凤仙花,你们都像红玫瑰,我把谁怠慢?

情人挥手让我去,招手叫我来,情人说我离开她,必定死路边。

情人一去何时还,让我愁断肠,你来一次谈何易,我去把你看。

(维吾尔民歌)

赛 乃 姆

你呀你,你把我毁灭,啊,美娇娃,你把我丢进火中苦焦燎,啊,美娇娃。

你呀你,莫再将我来宰杀,啊,美娇娃,莫让我再横遭重重灾难,啊,美娇娃。

河中鱼儿,匆匆把蛇儿追赶, 马儿在前,羊儿咩咩跟在后面。

半夜三更,一鸡啼鸣百鸡呼应,牲畜无知,尚且把朋友来思恋。

(维吾尔民歌)

大赛勒克

你和我难道不是一条生命么? 为了你,难道我不会献出生命么?

让我用称金的戥子来称元宝么?

让我感激你干载难来的一次么?

是今天? 还是明天? 情人就要走, 六个月的夏天, 我一场白追求。

我跑过来绕过去要讨你的欢心,想让你红玫瑰的身躯弯得喜人。

(维吾尔民歌)

小赛勒克

1

在情人怀抱里死去的恋人有吗?倘若死去的恋人再复活的有吗?

寻找心上的情人,给自己带来了不少的悲伤,在爱的路途上失去方向的人有吗?

手握利剑站在情人的面前, 将自己的带血的心挖出来的恋人有吗?

寻找爱情,自己变成了疯癫的人,

将自己的影子挂在情人的身上的有吗?

在黎民乡亲们面前, 大声叹息暴露自己内心秘密的有吗?

不分日夜的啼哭, 热泪冲走高高山峰的有吗?

(麦西热甫)

2

走进酒楼,你会对疯狂的爱情陶醉痴迷, 走进废墟,你会寻找到更加昌盛的奥秘。

倘若情侣的爱恋能影响感染所有的人,变成飞蛾,你会无法控制自己扑进火里。

倘若情侣相依相偎款款步入庙宇祠堂,变成赤焰,你会得到菩萨的膜拜顶礼。

不要去责备那些癫狂的恋人四处乞讨, 若有羽翼,他们定会飞过伊朗和十耳其。 倘若那些情痴们同时变得妙语连珠, 讲起神话,定会让那孤寂的人儿满心惊喜。

(萨达依)

小赛勒克尾声

萨达依因这疯狂的爱恋搅得泪眼婆娑, 走进酒楼, 欲让那寺院禅堂中火龙无羁。

(萨达依)

帕西鲁

她那花容美姿多像杯中的玫瑰酒, 她迷人的美艳又像太阳和熊熊的烈焰。

太阳的光芒,也无法仰视我的恋人那光灿的美容,

是由于羞怯,还是那光彩照得她眼睛难睁?

园中玫瑰原先可是玫瑰,山中郁金香原先可是 郁金香? 还是她在出游时,田野流出殷红鲜血的象征?

当太阳升上天空时,月亮和群星都暗淡无光,我的情人走出门时,少女们都藏在家里不出门。

人们不曾看到尤素甫的身影,便匆忙把祖莱汗 嘲讽,

戴着面罩的尤素甫,忘记了刀割手指的疼痛。

(古木纳姆)

帕西鲁尾声

倘若世间有你的存在,就是太阳升起也不能照 亮大地,

哎,古木纳姆,你的生命就和她的光芒连在一起。

(古木纳姆)

太喀特

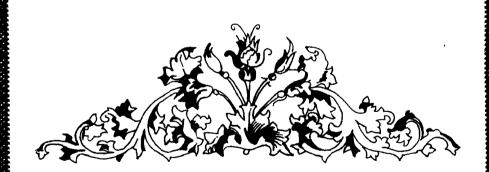
离开情人,我坠入那悲痛的尘埃,

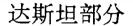
一睹你的芳容,我爱的死去活来。

只因你未来,我踏上寻你的征途,我手擎双剑,剖开胸膛把心儿摘。

我用宝石和眼睛镶嵌你的钻戒, 我用欢歌和笑语来博取你的爱。

(维吾尔民歌)





第一达斯坦

花丛里有一朵最娇美的花, 好妈妈,告诉我,那是谁扎的? 请体贴体贴我吧,说实话, 好妈妈,告诉我,那是谁扎的?

好孩子,你问我的是哪束花? 所有的花儿都是我扎的。 告诉你,我一天要扎十万束, 宝贝儿,让我告诉你哪一束?

你从来不曾把花扎成这样, 好妈妈,说实话,不要难为我。 我不死,就会让你心满意足, 好妈妈,说实话,那是谁扎的? 展风送爽催开火红的花儿, 花儿上面欢唱着百灵鸟儿。 孩子,我家有个不幸的孤儿, 让我把他的仇恨向你细述。

快把不幸的孤儿带来见我, 我要为他牺牲我的所有。 好妈妈,知心人,听我倾倒苦水, 不要让我失去理智黯然心伤。

《艾里甫与赛乃姆》

第二达斯坦

苦难的我总是摆脱不了悲伤, 每天离别十万次,让我怎么办? 那恶运的光环反复无常, 把我抛进癫狂的深渊,让我怎么办?

癫狂的痴情降落在我的头顶, 十万倍的灾难攻入我的心灵。 我眼中那鲜血的河流在翻腾, 它淹没了整个世界,让我怎么办? 我是百灵,却没有遨游过你的花园, 我是园丁,却没有将你的苹果尝鲜。 我为情人奔忙,却没有吻过你的樱唇, 我心中遗恨万千,让我怎么办?

艾里甫说:人们都叫我奴仆, 命运从未给过我欢欣鼓舞, 我的夙愿总是夭折在中途, 好日子变成坏日子,让我怎么办?

《艾里甫与赛乃姆》

第三达斯坦

花园里有两位仙女,玩得好开心,她们带来了恋人的心,玩得好开心。

一个是花,一个是蕾,都不如赛乃姆, 她们一齐来游赏,玩得好开心。

那两人携手并肩相随相逐, 睨视轻瞄娇言嗔语,玩得好开心。

艾里甫找到情人,把心曲表白,

情人展现玉容,玩得好开心。

《艾里甫与赛乃姆》

第四达斯坦

哎,我沿着草坪,将你这花儿寻觅,你应说让我对你这花儿问候致礼。 我涕泪横流要把哀怨向你陈叙,你应说让我泪涌双目来问候致礼。

我的红玫瑰开在世上是否凋零, 痴情的百灵鸟还在把爱曲啾鸣。 我若摘去花儿,百灵鸟将含恨终生, 你应说已让那百灵鸟栖落花枝。

为了你,我离开了自己的国土家园,像一只飞蛾在爱火中烧成灰烟。 为了见你,我沦为家奴劳作在花园,你应说我像伽兰的玉素甫来到这里。

花园里来了个无依无靠的儿郎, 他神志昏迷面色焦黄。 他的名字叫艾里甫,飘流四方, 你应说是你麦吉侬般的艾里甫来到这里。

《艾里甫与賽乃姆》

第五达斯坦

分离的痛苦已把我毁于一旦, 我浪迹荒漠整日里悲鸣哀叹。 帕尔哈提终于会凿通大山, 我能像帕尔哈提见到希琳么?

离开了情人,我将怎么是好? 慈母、幼妹和家园,让我魂牵梦绕。 美人的面庞如十五的月亮娇娆, 没有你,百灵鸟会悲鸣哀吟么?

我头上降下无数悲苦哀伤, 我这孤儿的碗中撒满砒霜。 我是乞丐,没人走近我的身旁, 我能像玉素甫被送进牢房么?

《艾里甫与赛乃姆》



啊,美人,为何不来将我的处境讯问,你喧嚣纷争的雨水浇得我湿淋淋。

我览尽人间光怪陆离的热闹事儿,没有你,玉宇琼阁对我也不值一文。

倘若我悲吟哀号,请不要将我责怪, 因为你把我抛弃路旁让我伤心。

那前来的人后来的人全都如愿以偿, 莫让他人也像萨达依未达目的却把人丢尽。

(萨达依)

世上唯有我孤零零地将美人眷恋,我孤独地奔向那仙姬神女的殿前。

只为思念你,我像麦吉侬留落荒原, 莫再让荒原中有似我的孤鸦空旋。

那流浪、贫穷和不幸就是我的家当,真主啊,莫再让别人像我这样悲惨。

倾慕你的萨达依渴望能见你一面, 我的心已追寻你只落得身独影单。

(萨达依)

3

那美人儿没有来我身边问候,也未送来良药消除我的忧愁。

哎,晨风,请把我的问候带给情人,

我的苦难或许会变得容易解救。

只要一息尚存,我就有不尽的话儿要诉, 发发慈悲,让我在美人面前痛哭个够。

啊,美人,冤家,快了结我的悲郁吧,切不要让我再在荒原中四处飘流。

(萨达依)

4

谁不对皎月顿生爱慕之情? 世上并非我一人大难灭顶。

痛苦落在我孱弱的身体上,只有一死也才能完全脱身。

见到你的秀容我发出赞叹, 你的脸上却无任何反应。

那一切悲哀怨愁凄清寂寞,就是对赛卡克心儿的严惩。

(赛卡克)

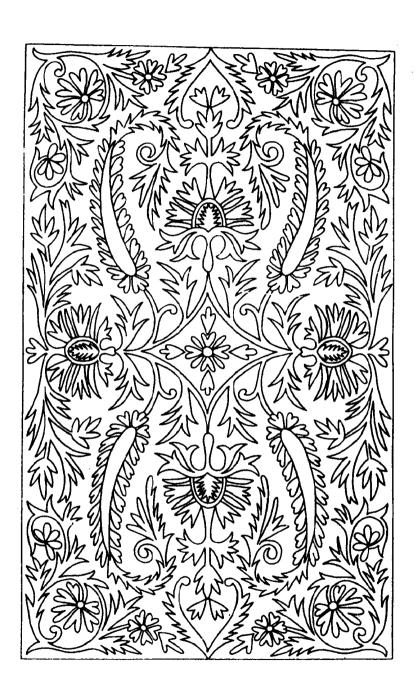
秋风萧瑟,那娇美的花儿令我神伤,我像那凋落在地的花叶变得枯黄。

我像百灵鸟夜不成寐通宵达旦, 把那千万首悲郁哀鸣的曲儿吟唱。

离恨的荒野上,我像那干渴憔悴的羚羊,我像艾里甫一样病魔缠身倒在地上。

麦合逊,为恋花儿不停地伤心哭泣,却总盼像赛尔维树那样潇洒四方。

(麦合逊)



ئابدۇرۇسۇل ئۆمەر مەسئۇل مۇھەررىرلىرى: لى چۇنخۇا ئومۇمىي لايىھىلىگۇچى: رىزۋان تۇردى

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى 6 ئۆزھال

شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق ئون ئىككى مۇقام تەتقىقات ئىلمىي جەمئىيىتى بىلەن مەدەنىيەت نازارىتى نەشىرگە تەييارلىدى

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشىر قىلدى ۋە تارقاتتى (ئۇرۇمچى جيەنجۇڭ كوچىسى 54 № پوچتا نومۇرى : 830001) نوتىسى بېيجىڭ ھازىرقى زامان سەنئەت تەرەققىيات قۇرۇلۇش شىركىتىدە تىزىلدى

تېكستى شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى كومپيۇتېر ئىشخانىسىدا تىزىلدى شىنجاڭ شىنخۇا باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى

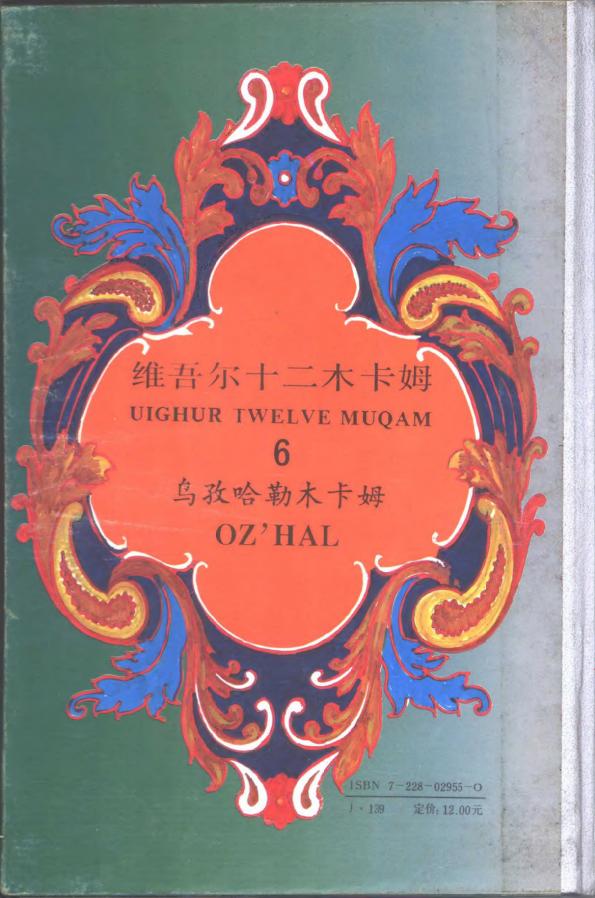
8 : قستۇرما ۋارىقى : 8 م م 32 / 1 باسما تاۋىقى : 5.5 قستۇرما ۋارىقى : 8

1993 _ يىل 12 _ ئاي 1 _ نەشرى

1994 _ يىل 4 _ ئاي 1 _ بېسىلىشى

تىراژى: 1800 ـــ 1

ISBN7 — 228 — 02955 — O/J • 139 باهاسى : 12.00



[General Information]

书名=维吾尔十二木卡姆 维、汉文 乌孜哈勒木卡姆 第六木卡姆 作者=新疆维吾尔自治区十二木卡姆研究学会,新疆维吾尔自治区文化 厅编

页数=149

SS号=10964309

DX号=

出版日期=1993.12

出版社=乌鲁木齐新疆人民出版社